

MAFE



Enquête sur les
Migrations entre
l'Afrique et l'Europe



Photo : G. Vivier

Biographic Survey 2008

INTERVIEWER TRAINING

TRAINING PROGRAMME

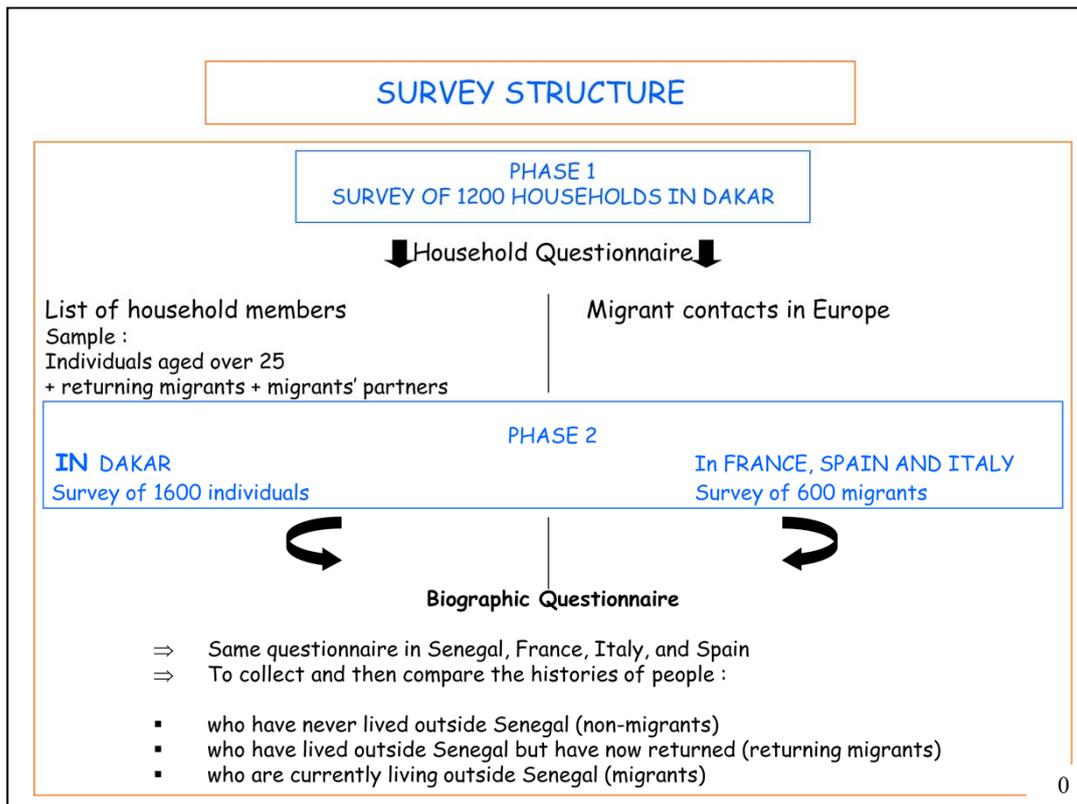
<ul style="list-style-type: none">• Recap of survey aims and structure• The principles of a biographic survey• Detailed contents of the questionnaire : Souleymane's life• Reading through and filling out the questionnaire	Monday Tuesday
<ul style="list-style-type: none">• Notation exercises• Simulated calls• Review of concepts and definitions	Wednesday
<ul style="list-style-type: none">• Test field call	Thursday
<ul style="list-style-type: none">• Read-across• Group and one-to-one debriefing• Field instructions and contact-making	Friday

CONTENTS

- Presentation of the MAFE project
- Survey structure 0
- The biographic survey1 - 11
- Souleymane's life.....12
 - Presentation of the study and respondents' rights 13 - 14
 - Introduction 15 - 16
 - Housing and family life and migrations of the contact circle 17
 - History of housing, origins and citizenship 18 - 21
 - Family history 22 - 25
 - Migrations of the contact circle 26 - 28
 - Partnerships, Children, Housing modules..... 29 - 41
 - Occupational life and economic role 42
 - History of activity and inactivity.....43 - 45
 - Schooling, Activity, Inactivity module 46 - 49
 - Assets and Businesses owned module 50 - 54
 - History of periods of Transfers 55
 - International Geographical Mobility 56
 - Migration Attempts: History and Module 57 - 60
 - Stays Outside Senegal: History and Module 61 - 72
 - History of contributions to associations 73
 - Asylum, Residence and Work Permits 74 - 77
 - Return Trips to Senegal: History and Module 78 - 83
 - End of interview 84

CONTENTS

• After the interview	85
Interviewer's opinion	86
Fill in Page 1 of the Grid and Modules	87 - 88
Fill in the Dates in the Modules	89 - 94
Fill in the complete transcription Modules	95 - 105
• Review of selected definitions and notation principles	106
Finding where and how to note replies in the Grid	107 - 109
Partnerships	110
Children	111
Dwellings	112 - 113
Schooling, active and inactive	114 - 120
Geographical mobility	121
Instructions for Modules	122 - 124



Emphasize here that the biographic questionnaire administered in Senegal, France, Spain, and Italy is **THE SAME**, so the questions must be able to be adapted to all contexts, particularly as the respondents whose lives are to be traced may have lived in some other country (than those where the survey is done)

The biographic survey

1

A BIOGRAPHIC APPROACH*

What is it?

- ⇒ An approach that sets out to:
- retrace respondents' lives,
 - from birth to the survey date,
 - in different spheres of inquiry: family, activities, migration...
 - by identifying and dating all the events that have happened to them in these spheres.

How?

- ⇒ Using a questionnaire purpose-designed to make it easier for:
- the respondent to recall and retrace his life,
 - the interviewer collecting the information to note it down and check it.

2

1) Present the first part of the slide (“what is it? ”) and stress that a biographic survey is about retracing the person’s ENTIRE LIFE: the present is no more important than the past.

2) Fortunately, we have a HIGHLY EFFECTIVE instrument (a questionnaire) to do that with, which has been used since the early 1980s in ALL KINDS of COUNTRIES and contexts, both in the NORTH and SOUTH, for respondents of all ages and educational levels ...

The collection and scoring process GENUINELY makes it easier:

- for the respondent to recall events,
- for interviewers to find their way through the respondent’s life,
- to cross-check the consistency of the information collected between trajectories.

The Biographic Questionnaire*

It consists of 2 parts :

1. A biographical grid which is like a calendar and is used to record:
 - events that happen in the respondent's life
 - at the time they happen.

⇒ Using a sequence of questions, the interviewer collects and dates in that grid, for each year, the periods and events in the respondent's life from birth to the survey date.

⇒ Whence its name: the AGEVEN Grid: AGE + EVENT
2. The notebook containing the sequence of questions to fill in the AGEVEN Grid and the Modules that fill out the periods identified in the grid.

3

Present the questionnaire paper physically, showing the different parts:

- The grid, in the module book holder
- The notebook

The Biographic Grid - layout and how to read it

ANNEES	1. AGES	2. HISTORIQUE FAMILIAL		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		5. HISTORIQUE ACTIVITE - INACTIVITE Que faisiez-vous... ? <small>Scolarité, Formation, Apprentissage, Emploi, Aide Familial, Chômage, Retraite, ou Foyer, Sans occupation</small>	REMARQUES et PRECISIONS
		2.1 UNIONS	2.2 ENFANTS	Ce logement se situe dans quels :			
				3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?		
2007	45						
2006	44						
2005	43						
2004	42						
2003	41						
2002	40			SAINT DENIS	FRANCE	Cuisinier	
2001	39						<i>le resto ne marche plus</i>
2000	38						
1999	37		N 5 Sadio				
1998	36			DAKAR	SENEGAL	Restaurateur	
1997	35						
1996	34		N 4 Fallou				
1995	33		DC 3 Sidy				
1994	32	U 2 Fama					
1993	31						
1992	30		N 3 Sidy				
1991	29		N 2 Ibrahima				
1990	28						
1989	27		N 1 Diouma				
1988	26	U 1 Fatou		MONTREUIL			
1987	25			PARIS	FRANCE	Aide cuisinier	
1986	24						
1985	23					Ouvrier boulanger	
1984	22						
1983	21						
1982	20			DAKAR	SENEGAL		
1981	19						
1980	18						
1979	17						
1978	16			DAKAR	SENEGAL	Apprenti boulanger	<i>Part chez son oncle</i>
1977	15						
1976	14						
1975	13					A la maison	
1974	12						
1973	11						
1972	10						
1971	9						
1970	8					Ecole Primaire	
1969	7						
1968	6						
1967	5						
1966	4						
1965	3						
1964	2						
1963	1						
1962	0			SIRA DOUNDOU	SENEGAL		
1961							

Read this person's history

Aim: to demonstrate how to read a grid and show that it is easy and that anyone can easily find their way through it.

Principles and Advantages of the Biographic Grid

⇒ It gives you a "skeleton" biography,
which is unbroken, with no "gaps"

In other words: we know at all times:

- If the person is in a partnership or not, if they have children...,
- Where they live,
- What they do.

6

Emphasize the **CONTINUITY** of the information collected.

Example: What did this respondent do in 1986 ?

ANNEES	1. AGES	2. HISTORIQUE FAMILIAL		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		5. HISTORIQUE ACTIVITE - INACTIVITE Que faisiez-vous... ? <small>Scolarité, Formation, Apprentissage, Emploi, Aide Familial, Chômage, Retraite, au Foyer, Sans occupation</small>	REMARQUES et PRECISIONS
		2.1 UNIONS	2.2 ENFANTS	3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?		
2007	45						
2006	44						
2005	43						
2004	42						
2003	41						
2002	40			SAINT DENIS	FRANCE	Cuisinier	
2001	39						<i>Je resto ne marche plus</i>
2000	38						
1999	37		N 5 Sadio	DAKAR	SENEGAL	Restaurateur	
1998	36						
1997	35						
1996	34		N 4 Fallou DC 3 Sidy				
1995	33						
1994	32	U 2 Fama					
1993	31						
1992	30		N 3 Sidy N 2 Ibrahima				
1991	29						
1990	28						
1989	27		N 1 Diouma				
1988	26	U 1 Fatou		MONTRUIL PARIS	FRANCE	Aide cuisinier	
1987	25						
1986	24						
1985	23					Ouvrier boulanger	
1984	22						
1983	21						
1982	20			DAKAR	SENEGAL		
1981	19						
1980	18						
1979	17						
1978	16			DAKAR	SENEGAL	Apprenti boulanger	<i>Part chez son oncle</i>
1977	15						
1976	14						
1975	13					A la maison	
1974	12						
1973	11						
1972	10						
1971	9						
1970	8						
1969	7					Ecole Primaire	
1968	6						
1967	5						
1966	4						
1965	3						
1964	2						
1963	1						
1962	0			SIRA DOUNDOU	SENEGAL		
1961							

7

Practical exercise: Get the interviewers to answer: What did this respondent do in 1986, for example? What is their situation? ...

Read each column to see where the individual is at that point:

In 1986, the respondent is 24 years old (Age column); not in a partnership (Family column); has no children (Family column); lives in Dakar, in Senegal (Town and Country columns); and is a baker (Activities column).

Principles and Advantages of the Biographic Grid*

- Follow the sequence of questions, but **adapting** to what the respondent tells you,
- The information will gradually build up; One memory calls up another.
Through **associations of ideas**, one event helps to recall another event and situate it in time
- Use the **respondent's reference points** to situate and date events:
 - by age: « I started Koranic school at 7 »,
 - by year: « I went to Paris in 1968 »,
 - by duration: « I came back to Senegal 5 years ago »,
 - by connection with another event :
 - « I came to live in Dakar when I got married »

⇒ Every event collected is a new tool for recall and dating
- The **graphic** and **visual** layout of the grid: the different life courses (family, housing, etc.) are next to one another:
 - interviewer and respondent can **situate themselves** in the life history,
 - check information for **consistency**, identify and correct **omissions** ...

8

Emphasize:

-The different types of reference points that the respondent can use and date events. ⇒ Do not stick solely to ages and calendar years.

-If the respondent has difficulty dating an event (which is normal): help them by using other events already collected (in married or home life...) : was it before or after “that”?

-Encourage the respondent to go through the grid with you in order to visualize things.

What do the Modules do?*

- These help **add depth** and **detail** to each period and event of the biography that you have identified in the grid :
 - ⇒ Characteristics of the partners, partnerships, housing, stays outside Senegal, activities, etc....

Extract from the Dwellings Module*

MODULE : HISTORIQUE DES LOGEMENTS

REVENONS AUX LOGEMENTS OU VOUS AVEZ VECU.

300 - Compter dans AGEVEN (colonne 3.1) : VOUS AVEZ DONC VECU DANS [] LOGEMENTS.

ENQUÊTEUR : Dans ce module, vous devez remplir une colonne pour CHACUN des logements occupés par l'enquêté.
Cas particulier : Si pendant une période l'enquêté alterne 2 lieux de résidence différents : remplir une colonne pour décrire chaque logement en mettant une accolade en haut des 2 colonnes et en notant le rythme de l'alternance (ex. 7 mois en France, 3 mois au Sénégal ou la semaine en internat, le week-end chez mon oncle)

Questions	L01	L02	L03	L04	L05
301D - 301F - Années d'installation et de départ du logement <i>cf. AGEVEN</i> <i>Si en cours : rayer l'année de fin</i>	[] [] Début Fin				
302 - Nom du PAYS <i>cf. AGEVEN</i>				
303 - Vous viviez donc à « nom de la VILLE ou du VILLAGE » <i>cf. AGEVEN - En MAJUSCULES</i>				
FILTRE : SI SENEGAL → 304 SI FRANCE, ESPAGNE ou ITALIE → 306 SI AUTRE PAYS → 307					
304 - Dans quel département se situe cette ville/village ? <i>cf. Codes Départements</i>	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []
FILTRE : Si département = 0101, 0102, 0103 ou 0104 (région de Dakar) → 305 Sinon → 307					
305 - Vous habitez dans quel quartier ? <i>En MAJUSCULES → 307</i>				
306 - Comment s'appelle la Région où vous viviez ? <i>Cf. Codes Régions</i>	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []	[] [] [] []

10

Illustration

- 1 column per dwelling: L1 to describe ego's first dwelling, L2 to describe ego's second dwelling, etc.

AREAS COVERED IN THE QUESTIONNAIRE*

THE BIOGRAPHICAL GRID TRACES:	THE MODULES DETAIL:
FAMILY LIFE : - Family history : PARENTS, BROTHERS AND SISTERS - History of PARTNERSHIPS and CHILDREN	- Characteristics of PARTNERS - Characteristics of CHILDREN
THE RESPONDENT'S MIGRATION EXPERIENCES: - The history of DWELLINGS lived in for more than one year - RESIDENCE of less than a year OUTSIDE Senegal - RETURN TRIPS of less than a year TO Senegal - Migration ATTEMPTS	- Characteristics and conditions of HOUSING - Conditions of long and short stay RESIDENCE outside Senegal. - Conditions of long and short stay RETURN TRIPS to Senegal. - Description of migration ATTEMPTS.
MIGRATION OF THE CONTACT CIRCLE : - Migration of family members outside Senegal	
CITIZENSHIP AND RESIDENCE PERMITS - NATIONALITIES - APPLICATIONS FOR ASYLUM - RESIDENCE PERMITS	
ACTIVITIES : - SCHOOLING, history of OCCUPATIONS and periods of INACTIVITY	- Nature and characteristics of EDUCATION, EMPLOYMENT and periods of INACTIVITY
RESPONDENTS' ECONOMIC ROLE: - History of financial TRANSFERS - History of MEMBERSHIP OF ASSOCIATIONS	- History and Characteristics of ASSETS and BUSINESSES owned

11

The broad topics of the survey. Present each topic, singling out:

- What is covered in the grid, then expanded in the modules.
- What is covered in the grid only.

SOULEYMANE'S LIFE*

12

INTRODUCE THE INTERVIEW WITH THE RESPONDENT

HEURE DE DEBUT : 10 H 15



PRESENTATION DE L'ETUDE AUX ENQUETES

Bonjour, je suis Je participe à une étude sur les migrations entre le Sénégal et différents pays d'Europe et sur les relations entre les personnes qui vivent au Sénégal et leur famille ou amis qui vivent ailleurs.

Avant de commencer, je souhaiterais vous présenter brièvement notre étude et vous informer de vos droits.

Cette étude est organisée par l'Université de Dakar et par plusieurs organismes européens de recherche : l'Institut national d'études démographiques (Paris, France), l'Université Pompeu Fabra (Barcelone, Espagne), FIERI (Turin, Italie). Elle est menée en collaboration avec ENDA Tiers-Monde.

POURQUOI CETTE ETUDE ? → Remettez la PLAQUETTE D'INFORMATION et présentez l'étude

- Depuis quelques années, les migrations africaines occupent une **place importante dans l'actualité** politique et médiatique des pays européens et africains. Pourtant, nous constatons que les discussions ne portent pas sur des informations chiffrées (ou mesurées) mais plutôt sur des idées reçues.
- L'ampleur et les causes des migrations sénégalaises restent donc mal connues et surtout, **l'impact de la migration sur les conditions de vie des familles sénégalaises ou sur le développement** du pays n'a pas encore été sérieusement évalué.
- Avec cette étude, organisée par des chercheurs sénégalais et français, nous souhaitons **produire des données statistiques** à partir de l'expérience réelle des Sénégalais pour mieux comprendre les migrations et leurs conséquences dans le pays d'origine.
- Les résultats de cette étude vont également être discutés au cours de **débats publics** réunissant des citoyens, des chercheurs et des décideurs politiques. L'objectif final de cette étude est donc de faire le lien entre les réalités vécues et les politiques migratoires et de développement.

13

1. IT IS ESSENTIAL to write down the **start time** of the interview.

2. Stress that **5 or 6 key points must be presented to the respondent** at the start of the interview.

•A presentation or reminder (if the person has already been interviewed for the household survey) of the **institutional framework** and general objectives of the project = “**who is doing it**” and “**why?**”

COMMENT CA SE PASSE ?

- Pour réaliser cette étude, **nous rencontrons toutes sortes de personnes** : des personnes qui ont toujours vécu au Sénégal, des personnes qui ont vécu à l'étranger et qui sont aujourd'hui revenues au Sénégal, et aussi d'autres personnes qui vivent actuellement en Europe.
- De premières informations ont déjà été recueillies, en janvier et février 2008, auprès de ménages qui vivent à Dakar. C'était surtout sur les conditions de vie et sur les rapports des familles avec leurs migrants.
- Aujourd'hui, ce questionnaire **porte sur vous** : sur votre vie. Il y a des questions sur les endroits où vous avez vécu depuis votre enfance, sur vos activités, sur votre vie familiale, sur les séjours que vous avez peut-être faits à l'étranger etc. Toutes ces questions nous permettront d'étudier les relations entre le fait de **migrer ou non** et le devenir économique et familial des personnes.
- L'expérience de chacun étant différente, **la durée de l'entretien** varie entre 30 minutes et une heure et demie, selon les personnes.

DROITS ET CONFIDENTIALITE DES REPONSES

- Si une question vous gêne, vous **n'êtes jamais obligé de répondre**. Vous pouvez aussi décider qu'on arrête l'entretien à tout moment.
- **Nous garantissons la confidentialité des informations** que vous nous donnez.
Dans le cadre de mon travail, je suis **moi-même tenu au secret** professionnel.
Votre nom et votre adresse ne seront pas inscrits sur le questionnaire ; ces informations nous servent uniquement à vous rencontrer aujourd'hui ; elles seront détruites après la collecte.
Aucune publication ne permettra de reconnaître les personnes enquêtées.

Avant de commencer : **Avez-vous des questions ?**

ENQUETE EN FRANCE : Remettez la **lettre CNIL** à l'enquêté

Conformément à la loi « informatique et libertés » du 6 janvier 1978, **vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent.**

Pour exercer ce droit, vous devez vous adresser par courrier, avant le 1er juillet 2008, à l'INED. Les données étant anonymes, la rectification ne pourra se faire que sur présentation de **votre numéro d'enquête.**

14

•Practically, **how does it work** and **Who is concerned?** It is a study on migration but not just about migrants. We are also interested in the history of those who have never left Senegal and those who have come back to it.

•The broad outlines of the **contents of the biographical questionnaire**

•The **respondent's RIGHTS**: The right to respect for their freedom to reply or not: respondents do **NOT HAVE TO** answer either the questionnaire as a whole, or any questions they are uncomfortable with ...

•The right to **confidentiality** (i.e., secrecy) of their replies. What they say will not be repeated to anyone else. As a professional interviewer, you have a duty of secrecy

•The right to confidentiality and **anonymity**: names and addresses are not recorded in the questionnaire (used only to collect the information); the data and results are then processed anonymously, i.e., without names or addresses, or identifying any particular individual ...

Over time, interviewers will adapt this presentation, which is not necessarily to be followed to the letter; the main thing is to tell each respondent these 5 things.

2. Ask interviewers to note down any questions asked or comments made by respondents

Introduction

INTRODUCTION

COLONNE 1

Q1 - L'enquêté est : 1. Un homme 2. Une femme

Nous allons d'abord noter dans cette grille les grandes étapes de votre vie depuis votre enfance, puis nous détaillerons un peu ces étapes.

Q1A - Pour commencer et pour se repérer dans le temps, pouvez-vous me dire

en quelle année vous êtes né(e) (ou votre âge) ? |_1_|_9_|6|8

AGEVEN : Repérer l'année de naissance dans la grille, noter 0 dans les colonnes « âge » et remplissez ces colonnes en remontant jusqu'à l'âge actuel.

15

- **Present** the questions, but also the introductory and lead-in sentences that explain to the respondent how the interview will proceed: “To begin with ...” ; “To start with, and to help us to set a time scale ...”.
- **On the right**: you will always find the place - i.e., the number of the column - where the information is to be entered in Ageven
- Finally: as a rule: **the questions are in bold**; the *instructions* or *explanations* for interviewers are in *italics*



HOUSING AND
FAMILY LIFE,
AND
MIGRATIONS OF THE CONTACT
CIRCLE

17

Aims of this part: To retrace the respondent's housing history and family life and to situate the members of his family and contact circle through:

- His housing history, his origins...
- The history of his conjugal and reproductive life: partners and children
- The international migration of members of the respondent's "personal network"

Housing History

HISTORIQUE DES LOGEMENTS D'AU MOINS 1 AN

COLONNES 3.1 ET 3.2

Nous allons commencer par parler de chaque **LOGEMENT** où vous avez vécu au moins un an depuis votre enfance et jusqu'à maintenant... Certains de ces logements peuvent se trouver dans la même ville ou dans le même village...

Noter les étapes logement d'au moins 1 an ou équivalentes à une année scolaire dans la grille. Indiquez, s'il y a lieu, les étapes plus courtes dans la colonne « Remarques et Précisions » : ex. hébergé 5 mois chez un oncle à Pikine.

18

Detail and explain the sequences of the questions:

- The introductory sentence to be read to the respondent: “Now we will talk...”
- The concept of DWELLING, housing period: the relevant information here is **every dwelling where the respondent has lived for at least one year or one academic year**. Follow the respondent from one dwelling to the next, even if he returns several times to the same dwelling.

Special cases:

- If the respondent has moved home during the survey year, record the new dwelling even if the respondent has not yet really lived there for a year.
- the respondent has lived in more than one country in a given year. See the Frequently Asked Questions.

COLUMNS 3.1 and 3.2

- *first dwelling* : **When you were born, in which town/village was the dwelling where you lived? In which country?**
- *AGEVEN* : at year 0, note in CAPITAL LETTERS the name of the town/village and of the country where the first dwelling was located .
- **Until when (what age) did you stay in this dwelling?**
Locate the year of housing change and draw an arrow indicating the time spent in the first dwelling.
- *second dwelling* : **And then, where did you live? And until when did you stay in this dwelling?**

Proceed in this way until the current dwelling ...

1. ANNEES	1. AGES	2. HISTORIQUE FAMILIAL		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		1. AGES
		2.1	2.2	Ce logement se situe dans quels :		
		UNONS	ENFANTS	3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?	
2008	40					40
2007	39					39
2006	38					38
2005	37					37
2004	36					36
2003	35					35
2002	34					34
2001	33			↑ ANGERS	FRANCE	33
2000	32			↑ ANGERS	FRANCE	32
1999	31					31
1998	30					30
1997	29					29
1996	28					28
1995	27					27
1994	26					26
1993	25					25
1992	24					24
1991	23					23
1990	22					22
1989	21			↑ SAINT-LOUIS	SENEGAL	21
1988	20			↑ MONTEUIL	FRANCE	20
1987	19					19
1986	18					18
1985	17					17
1984	16					16
1983	15					15
1982	14					14
1981	13					13
1980	12					12
1979	11					11
1978	10					10
1977	9					9
1976	8					8
1975	7					7
1974	6					6
1973	5					5
1972	4			↑ DAKAR	SENEGAL	4
1971	3					3
1970	2					2
1969	1					1
1968	0			↑ SAINT-LOUIS	SENEGAL	^
1967						
1966						

Particularly emphasize:

- Asking the questions as worded: “until when did you stay in this dwelling?” not, “until when did you stay there” or “in Dakar”... (this kind of wording might skip a period of residence in another dwelling in the same town)
- The continuity of the residential trajectory to the present moment: there must be no gaps. The periods must follow on from one another. (we shall see later how to deal with certain special cases: e.g., sequences of several places of residence for less than one year).

Particularly emphasize:

- Using CAPITAL LETTERS for names so they can be read by everyone afterwards.
- Trying to get the respondent to SPELL OUT THE NAMES OF TOWNS AND VILLAGES so as to write them down correctly
- Asking the respondent to give you the NAME of the TOWN/CITY (or Village) rather than the name of a district or area. Otherwise it might not be identifiable later on, even if it seems self-evident to you at the time.
- Similarly: ALWAYS SPECIFY THE COUNTRY (even if it seems self-evident to you at the time): E.g., Is “Bologne” the small town in the Haute Marne department of France, or French for Bologna in Italy ==> Both! Two towns can have the same or similar-sounding names in different countries.

Q2 - Au Sénégal, y a-t-il un endroit que vous considérez comme votre village ou votre ville d'origine ? 1. Oui
2. Non → Q3

Q2V - Quel est le nom de cette localité ? SAINT - LOUIS

Q2D - Dans quel département se trouve-t-elle ? 0803 cf. carte codes départements

Q3 – Aujourd'hui, dans la société sénégalaise, de quelle ethnie vous diriez-vous ?

0. Aucune ethnie 1. Wolof 2. Mandingue 3. Pular 4. Serer 5. Diola 6. Soninké
7. Autre ethnie, Préciser :

Q4 - Quelle est votre religion ?

- Musulman : 1. Khadre 2. Layène 3. Mouride 4. Tidiane 5. Autre musulman, Préciser :
- Chrétien : 6. Catholique 7. Protestant 8. Autre chrétien
- Autre : 9. Animiste 10. Autre religion 11. Sans religion

CITOYENNETE		COLONNE 9				
ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	PERIODES HORS SENEGAL				14 ASSOCIATIONS
		10. DEMANDES D'ASILE	TITRES DE :		13. RETOURS AU SENEGAL	
			11. SEJOUR	12. TRAVAIL		
2008						
2007						
2006	Senegalese + French					
2005						
2004						
2003						
2002						
2001						
2000						
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989						
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						

• **What is/are your nationality/nationalities by birth?**
Note the nationality or nationalities at year 0 in the column 9: Senegalese, French...

• **And later on, did you change your nationality or acquire a new nationality/citizenship?**

• **When did you change your nationality ? And which nationality/nationalities do you have at the moment?**

AGEVEN : Note ALL the nationalities at every change that occurred: Senegalese + Guinean, Spanish, Senegalese + French...

Proceed in this way up to the current situation ...

- Emphasize that more than one nationality can be held over time and at the same time.
- Emphasize the record entry: Souleymane goes **from being “Senegalese” to “Senegalese and French”**; both must be recorded (otherwise it would mean that he becomes French in 2006 but ceases to be Senegalese from that point; which would be wrong).

Family History

HISTORIQUE FAMILIAL : PARENTS, FRERES ET SŒURS

Parlons maintenant de votre entourage familial...

Q5 - Combien de frères avez-vous eus en tout ?

Prenez en compte tous les frères, même s'ils ne sont pas des mêmes pères et mères et même s'ils sont décédés aujourd'hui.

Q6 - Et combien de sœurs avez-vous eues en tout ?

Prenez en compte toutes les sœurs, même si elles ne sont pas des mêmes pères et mères et même s'ils sont décédés aujourd'hui.

Q7 - Etes-vous l'aîné de la famille ? 1. Oui 2. Non

Q8 - Lorsque vous aviez 15 ans, votre père travaillait-il ? 1. Oui

2. Non 9. NSP 0. Père inconnu ou décédé à cet âge → Q10

Q9 - Vous diriez qu'il était :

Salarié : 1. Cadre 2. Employé ou ouvrier qualifié 3. Employé, manoeuvre, ouvrier non qualifié

Non salarié : 4. Patron, employeur 5. A son compte (sans salariés) 6. Apprenti, stagiaire 7. Aide familial 9. NSP

Q10 - Quel est / était le niveau d'instruction de votre père ? 1. Non scolarisé

2. Ecole primaire 3. Etudes secondaires (collège, lycée) 4. Etudes supérieures

Q11 - De quelle(s) nationalité(s) est / était-il ?

1. 3.

Q12 - Est-il toujours vivant ? 1. Oui 2. Non → Q12A - En quelle année est-il décédé ?

Q13 - Et votre mère, de quelle(s) nationalité(s) est / était-elle ?

1. 3.

Q14 - Est-elle toujours vivante ? 1. Oui 2. Non → Q14A - En quelle année est-elle décédée ?

22

Nous allons maintenant évoquer les grandes étapes de votre vie familiale : les unions, les enfants que vous avez eus. Certaines situations peuvent ne pas vous concerner mais cette étude doit s'adapter à tout le monde, au Sénégal et en Europe, nous devons donc prévoir toutes les situations possibles.

Pour commencer, parlons DES CONJOINTS que vous avez eus, en étant mariés ou non, y compris ceux dont vous êtes maintenant séparés ou qui sont décédés.

READ the introductory sentence “We will now recollect...” :

- 1. To explain to the respondent what is wanted:** the aim is to collect all the partnerships they may have been in during their life: i.e., all the partners they have had either being married to them or not, living together or not (the definition of partner will be considered in more detail later) and all the children they have had,
- 2. To explain to them that the questionnaire has to be applicable to everybody,** as some may be offended by the rather wide definition of what constitutes a “partner”

The issue of “unmarried” partners may be a sensitive or taboo question. But in the tests: **CONSENSUAL UNIONS HAVE BEEN ENCOUNTERED** in Senegal and Europe alike. And whether commonplace or marginal, the idea is to stick as closely as possible to the respondent’s life as it is. So everyone must feel free to recount their life experiences and the questionnaire must be applicable to everybody, without passing value judgments.

To make things easier, this introductory sentence tells the respondent that “Certain situations may not fit your personal life history, but this study has to be applicable to everybody, in Senegal and in Europe”; **READ IT**; it can help to ease what may be a slightly uncomfortable situation.

Be careful when **translating into Wolof** or other languages: do not restrict the notion of “partner” to “spouse”: use several words to cover all couple

relationships and the notion of “partner”.

↓ ↓

**When did your first partnership start?
To make it easier to remember, could you give me the first name of this partner?**

AGEVEN: Note: P (partnership), the number of the partnership and the first name of the partner - "P 1 Biram" - in the grid at the start year of the partnership .

**Is this partnership still continuing today?
When and how did it come to an end?**

Note: S (separation), D (divorce) or DT (death) + no. of the partnership + first name of the partner at the end year of the partnership: "D 1 Biram"

Did you have any children with this partner, whether still living or dead today?

Have you had another partnership?

**Are you still in this partnership?
And have you had any children born in this partnership?**

When was the first child that you had with this partner born? (How old is he/she?) What is his/her first name?

AGEVEN: Note in the grid: B (birth), the number of the child, the number of the partnership in which it was born and the first name of the child: "B1 P1 Fatou" at the year of birth.

And the second child that you had with this partner, when was he/she born ?

PROCEED IN THIS WAY for all children born in this partnership.

Have you had another partnership?

ANNEES	AGES	2. HISTORIQUE FAMILIAL		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		1.
		2.1 UNIONS	2.2 ENFANTS	Ce logement se situe dans quels :		
				3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?	AGES
2008	40					40
2007	39					39
2006	38					38
2005	37		N2 U2 Aïcha			37
2004	36					36
2003	35		N1 U2 Biram			35
2002	34	U2 Fatou		ANGERS	FRANCE	34
2001	33			ANGERS	FRANCE	33
2000	32					32
1999	31					31
1998	30					30
1997	29					29
1996	28					28
1995	27	S1 Faty				27
1994	26					26
1993	25	U1 Faty				25
1992	24					24
1991	23					23
1990	22			SAINT-LOUIS	SENEGAL	22
1989	21			MONTRUIL	FRANCE	21
1988	20					20
1987	19					19
1986	18					18
1985	17					17
1984	16					16
1983	15					15
1982	14					14
1981	13					13
1980	12					12
1979	11					11
1978	10					10
1977	9					9
1976	8					8
1975	7					7
1974	6					6
1973	5					5
1972	4			DAKAR	SENEGAL	4
1971	3					3
1970	2					2
1969	1					1
1968	0			SAINT-LOUIS	SENEGAL	0
1967						24
1966						

Start with the first partnership:

- Ask for the first name of the **partner**, the year of the BEGINNING and possibly the END of the first partnership.

- Ask whether children have been born in this partnership and if “yes”, ask for the first name and year of BIRTH of each child

- **Move on to the next partnership**

- **Explain the notation in the grid:** Note what occurs (“the event”) at the year or age indicated:

- P for Partnership, S for separation, D for divorce, DT for death, B for birth

- The order of the partnership/order of the child: first, second , etc.

- The first name of the partner or the child

KEEP STRICTLY to the notation codes and spaces provided to avoid all confusion; E.g.: D=Divorce and not Death

- **Comment on the numbering of children:** note down:

- the child’s birth order number: 1,2,3,4 as the births occur. Continue the numbering sequence even if the children are from different partnerships.

- also specify the NUMBER OF THE PARTNERSHIP in which the child was born to avoid any confusion: Here, Biram and Aïcha were born to Fatou (P2), Ibrahima was born to Maimouna (P3). If this is not noted down, it will not be clear from reading this grid whether the children were born to Fatou or Maimouna

- The year of the “beginning of the partnership” = the year when the respondent considers that this partnership started. It may be the year of marriage, if they are married, or the year when they started living together, or the year when they met... it does not matter; what matters is how the respondent sees it.
- The issue of “first names”: make it clear to the respondent that the first names are only used for ease of recall during the interview. That said, if the respondent does not want to give someone’s first name, it does not matter. You can note down just an initial or “partner 1”, “partner 2” to identify and distinguish people; it is less practical and less sociable, but there is no reason why not.
- Polygamy (emphasize, in Europe especially): Specify that most Senegalese are Muslims, so men can have several women/wives at once. So always repeat the questions to find out whether there are (currently) or have been (in the past) other partnerships.
- Finally: Do not ask “how many partnerships...” or “how many children...” have you had? Some people might not like to enumerate their partners let alone their children in case it brings them misfortune ...

==> Even if the interview seems more like a chat than a traditional questionnaire: the safest way is to follow the sequence of the questions: KEEP TO the wording of the questions.

• *A la fin* : RECAPITULEZ : **Avez-vous eu d'autres enfants (hors union) ?** 1. Oui 2. Non
Noter ces éventuelles naissances Hors Union : « N_ HU Aminata » dans la grille.

Tous vos enfants sont-ils toujours vivants ? 1. Oui 2. Non
*Noter le(s) décès : DC (décès) + le n° d'ordre de l'enfant + n° de l'union dont il est issu + prénom de l'enfant décédé :
Ex : « DC2 U1 Souleymane » à l'année du décès.*

SI EGO N'A EU AUCUN CONJOINT ou AUCUN ENFANT, COCHEZ : *Aucun conjoint (Q15)* *Aucun d'enfant (Q16)*

25

Two sensitive topics ...

• **Child Born Outside Partnerships:** So far: we have proceeded partnership by partnership, collecting the children born within these different partnerships. For completeness, and to include any children that might not have been born in any of the partnerships described, we must ask by way of recapitulation: “have you had any other children?”

In this way, any children born outside partnerships can be collected without expressly referring to children born “outside partnerships” (noted in italics, not to be read out).

If the respondent mentions one or more children born outside partnerships: Note B (for birth) + number of child + OP (for Outside Partnership) + first name of the child.

• **Deceased child:** so far, the birth of each child has been noted without asking each time (because it would be too tedious) whether the child is still alive. The question is therefore asked once only right at the end whether all the children mentioned are still alive. This allows the respondent to mention that a child already spoken of is dead or mention a child he/she had not reported because it is dead (this means then noting the Birth and the Death).

Notation of deaths: DT (for death), the birth order number of the deceased child and his/her first name.

Migration of the contact circle

MIGRATIONS DE L'ENTOURAGE

COLONNE 4

Parlons des pays où ont vécu les membres de votre entourage...

Depuis que vous êtes né :

Q17P - Votre Père a-t-il déjà vécu au moins un an en dehors du Sénégal ?	<input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : noter 01</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/>
Q17M - Et votre Mère , a-t-elle déjà vécu au moins un an en dehors du Sénégal ?	<input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : noter 01</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/>
Q17F - Un ou plusieurs de vos frères ont-ils déjà vécu au moins un an en dehors du Sénégal ?	0. Pas de frère <input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : Q17nF - Combien ?</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/>
Q17S - Une ou plusieurs de vos sœurs ?	0. Pas de sœur <input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : Q17nS - Combien ?</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="2"/>
Q17C - Un ou plusieurs de vos conjoints ou anciens conjoints ont-ils déjà vécu en dehors du Sénégal ?	0. Pas de conjoint <input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : Q17nC - Combien ?</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/>
Q17E - Et un ou plusieurs de vos enfants ?	0. Pas d'enfant <input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : Q17nE - Combien ?</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="2"/>
Q17A - Et d' autres membres de votre famille ou des amis sur lesquels vous pourriez ou auriez pu compter pour vous accueillir, vous aider à migrer en dehors du Sénégal ?	<input checked="" type="radio"/> 1. Oui 2. Non	<i>Si oui : Q17nA - Combien ?</i>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="1"/>
Q17T - Total :			<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="9"/>

FILTRE : - Si Q17T = 0 (Pas de membre de l'entourage en dehors Sénégal un an ou plus) → **Passez au MODULE UNION Page 10**
 - Sinon → **Décrire le parcours de chaque personne, Page suivante**

26

Family members and contact circle: The aim here is to identify past and present migration of the respondent's personal network and the networks on which the respondent has counted or could count to help him/her migrate.

Step 1: List the family members and friends who have lived for at least a year Outside Senegal by category of relationship: father and mother, brothers and sisters, partners and children, and finally: "other relatives or friends on whom you could count (or could have counted) to help you to migrate"; this means people on whom the respondent can really count to help him/her migrate (which does not include all the school friends or village people who have migrated...)

Note: ASK THE QUESTIONS AS WORDED:

==> The aim is not only to find out about the migration of people who currently live outside Senegal but also of people who have lived outside Senegal in the past and have now returned (or died). Cf: "Has your father already lived for at least a year outside Senegal (implies: even if he is living in Senegal again today)"

==> This way, we also record those who have always lived outside Senegal.

==> Do not say: "abroad" for "outside Senegal" because the notion of "abroad" is relative to the place where one lives, and that could give rise to confusion.

TRAJECTORIES OF MEMBERS OF THE CONTACT CIRCLE

first person : Note at the bottom of column 4 :
 the sex of the person
 the first name of the person (optional)
 the relationship between this person and the respondent
 If the person is a friend or a partner:
 Since when do you know this person ?
 first country : when did he or she start living in a country outside Senegal ?
 In which country was that ?
 Note the first country where he/she lived for at least one year at the line of the year of departure.
 And until when did he/she live in that country ?
 Draw an arrow to indicate the period of time spent in the country.
 second country : And then in which country did he/she live for at least one year?
 Note the second country at the year when the person started living there.
 Until when did he/she stay in that country ?
 Draw an arrow to indicate the period of time spent in the country.
 CONTINUE until the current country of residence and draw a line until today
second person : CONTINUE IN THIS WAY...

4. MIGRATIONS DE L'ENTOURAGE
 Père - Mère - Frères - Soeurs - Conjoints - Enfants - Autres Membres de la Famille et Amis

ANNÉES	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7
2008							
2007							
2006							
2005							
2004							
2003							
2002							
2001							FRANCE
2000							
1999	D C					FRANCE	
1998							
1997							
1996							
1995							
1994							
1993						USA	
1992							
1991							
1990							
1989							
1988							
1987							
1986							
1985							
1984							
1983							
1982							
1981							
1980	SENEGAL	SENEGAL	HOLLAND				
1979							
1978							
1977							
1976							
1975							
1974							
1973							
1972							
1971							
1970							
1969							
1968	FRANCE						
1967							
1966							
Années						1 9 8 2	
Nom	Father	Mother	Brother	Sister	Sister	U2 Fatou	NI Biram
Prénom							
Sexe	H F	H F	H F	H F	H F	H F	H F
	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7

Step 2: Take each person in turn (who has already lived outside Senegal), filling in 1 COLUMN PER PERSON even if several people went to the same country in the same year (the respondent's female partner and children, for example). **Never group several people together in a single column because not all of them will necessarily follow the same trajectory later on!**

- Clearly note the **sex** and **relationship** between the person and the respondent at the foot of the column, using the code of the family column if need be · the **first name** is **optional**, it is just for reference · Note the **date when they met** for partners and friends... NB: cf M6: ego has known Fatou since school in 1982, even if he has only been in a partnership with her since 1992 ...
- Start the trajectory at the person's **first departure** from Senegal: Identify the year of departure and note the name of the COUNTRY (not of a town...) where the person settled for at least one year. Find out what happened **next**: do they still live in this country? Have they gone elsewhere? returned to Senegal? died? The trajectories must be complete: up to today or up to the person's death
- **If the person was born outside Senegal**: start with their birth or the time when ego first met this person (for partners).
- **If the person left Senegal before the respondent was born**: start at the respondent's birth unless the respondent knows the exact year in which the person left
- **NB**: it is more difficult for ego to talk about the trajectory of his/her family and friends (to date their migrations) than his/her own trajectory. Give him/her time to remember and think a little; Help them by drawing on their own biography: do

you remember where you yourself were living when he/she left? Were you already married? Try and date it approximately (possibly by placing a curly bracket around 2 or 3 years if the respondent hesitates) and ESPECIALLY: try (at least) to situate the migration of close relations relative to the respondent's own international movements (if he/she him/herself has migrated).

Read selected trajectories showing: for example

- That they are complete up to the date of the survey or the person's death (cf the father)
- That some have lived in several different countries outside Senegal (cf brother)
- That some have returned to Senegal today (cf uncle).
- That some have always lived outside Senegal and were born outside Senegal (cf children)
- That the relationships really make it possible to identify the type of connection to the respondent: a first name (alone) is of no use if it is not known whether it is a friend, brother or partner.
- Show how these **trajectories of members of his family and contact circle** match up with the information already collected on ego and the **links with the family or dwelling columns**. E.g.: there is no need to ask about the children's birth years again; Also explain that ego leaves to live in Dakar with his/her uncle at age 4 when his/her mother leaves to join his/her father in France (1972)

TRAJECTORIES OF MEMBERS OF THE CONTACT CIRCLE (cont'd)

4. MIGRATIONS DE L'ENTOURAGE							
ANNÉES	Père - Mère - Frères - Sœurs - Conjoints - Enfants - Autres Membres de la Famille et Amis						
	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7
2008							
2007							
2006							
2005							
2004							
2003							
2002							
2001							
2000							
1999							
1998							
1997							
1996							
1995							
1994							
1993							
1992							
1991							
1990							
1989							
1988							
1987							
1986							
1985							
1984							
1983							
1982							
1981							
1980							
1979							
1978							
1977							
1976							
1975							
1974							
1973							
1972							
1971							
1970							
1969							
1968							
1967							
1966							
Années							
Lien	Nz Aicha	Paternal					
Prénom		uncle					
Sexe	H F	H F	H F	H F	H F	H F	H F
	M1	M2	M3	M4	M5	M6	M7

Do not forget the people (children or partners) who were born outside Senegal (a common oversight): by definition, they have started their life outside the country. Their entire migration trajectory has to be reconstructed.

MODULE : UNIONS

NOUS ALLONS MAINTENANT REVENIR SUR LES UNIONS DONT NOUS AVONS PARLÉ.

100 - Complétez dans Ageven (colonne 2.1) le nombre d'unions : VOUS AVEZ DONC EU **03** UNIONS.

Questions	U 01	U 02	U 03	U 04	U 05
101 – Rang de l'union <i>cf. AGEVEN</i>	<input type="text"/>				
102D – 102F – Années de début et de fin d'union <i>cf. AGEVEN - Si en cours : rayer l'année de fin</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> Début Fin				
103 – Mode de rupture (cf. AGEVEN) : 1. Séparation ou divorce 2. Décès du conjoint	<input type="text"/>				
Prénom du/de la conjoint(e) <i>Information non saisie</i>	Faty	Fatou	Maimouna		
104 – Vous êtes-vous marié avec lui/elle ? 1. Oui 2. Non → 106	2	1	1	<input type="text"/>	<input type="text"/>
105 – En quelle année vous êtes-vous marié ?	<input type="text"/>	0 2	0 8	<input type="text"/>	<input type="text"/>
106 – Au début de cette union, votre conjoint(e) était-il 1. Célibataire, jamais marié(e) 2. Marié(e) 3. Séparé(e)/Divorcé(e) 4. Veuf(ve)	1	1	3	<input type="text"/>	<input type="text"/>
107 – Dans quel pays est-il/elle né(e) ? <i>Noter en clair</i>	MALI	Sn	Sn		
108 – Au moment de votre mariage / mise en couple, quelle était sa ou ses nationalités ?	MALIAN	Sn	Sn		
109 – Quel était son niveau d'instruction à ce moment là ? 1. Non scolarisé 2. Ecole primaire 3. Etudes secondaires (collège, lycée) 4. Etudes supérieures	3	3	3	<input type="text"/>	<input type="text"/>

29

Emphasize:

- The control variable to be recorded: 03 partnerships.
- One column for each partnership. Two separate periods of partnership with the same person (partnership-separation-partnership) are shown in 2 separate columns.
- The questions framed in bold-faced boxes: are to be filled in AFTER the interview using the information noted in Ageven. Above all, do not waste time noting this information down again during the interview; it is a source of errors and repetitious for the respondent. However, it is essential to complete them after the interview because only the modules book will be input at the very end.
- Q101**: record the number assigned to the person in Ageven. **One person = one number**. 2 partners cannot have the same number. But the same partner can appear in more than one column if separation(s) and new partnership(s) have occurred.
- Q104**: civil or religious marriage. Take the first date if the partners underwent both civil and religious ceremonies, but not in the same year.
- Q105**: the year of marriage (if a marriage took place) can be different from the start year of the partnership recorded in Ageven. ASK the respondent the question; do not “presume” on his/her behalf.

Questions	U 01	U 02	U 03	U 04	U 05
110 – Au début de votre union, votre conjoint(e) était principalement : 1. Occupé, il/elle travaillait → <i>FILTRE</i> 2. Au foyer, sans activité professionnelle → <i>FILTRE</i> 3. Chômeur, en recherche d'emploi → <i>FILTRE</i> 4. Elève, étudiant → <i>FILTRE</i> 5. Autre inactif (malade, retraité...) → <i>FILTRE</i>	1 □	1 □	1 □	□	□
111 – Et il/elle était : <i>Salarié :</i> 1. Cadre 2. Employé ou ouvrier qualifié 3. Employé, manoeuvre, ouvrier non qualifié <i>Non salarié :</i> 4. Patron employeur 5. A son compte (sans salariés) 6. Apprenti, stagiaire 7. Aide familial	2 □	2 □	5 □	□	□
FILTRE : Si Ego est une FEMME, MARIEE AVEC CE CONJOINT (Q104 = 1) → 112 Sinon → Passer à l'Union suivante					
112 – Avez-vous eu des co-épouses dans cette union ? 1. Oui 2. Non → Passer à l'union suivante	□	□	□	□	□
113 – Combien ?	□	□	□	□	□
114 – Quel est/était votre rang d'épouse ?	□	□	□	□	□

• UNIONS SUIVANTES → Feuilles complémentaires
 • Sinon, MODULE ENFANTS → Page suivante

30

- **Q112 to Q114:** Asked only of women who were married to the partner whom one is describing.

- **Q110:** This means the main economic activity of the partner at the beginning of the partnership.

Detail each item:

- “ACTIVE”, the person is working: includes apprentices and family helps, where Family help = helps a member of his/her family for no payment
- A **HOMEMAKER** is any person (child or adult) who mainly takes care of the housework and children in his/her household (for no payment).
- UNEMPLOYED** means any individual who has previously worked but is without employment and looking for a job at the time of the survey.
- PUPIL, STUDENT** or any person undergoing training: any person who is in regular attendance at an educational establishment as their main activity.

Q111:

- “self-employed” means the person is their own employer but has no employees
- “employer” means the person is their own employer and has employees

Children

MODULE : ENFANTS

200 – Compter le nombre d'enfants dans AGEVEN (colonne 2.2) : **0** | **3** | enfants. Ne pas relancer Ego sur le nombre d'enfants.

PRECISONS AUSSI QUELQUES ELEMENTS SUR VOS ENFANTS. LE PREMIER, C'EST DONC...

Questions	E 01	E 02	E 03	E 04	E 05
201N – 201D - Années de naissance et éventuellement de décès <i>Cf. AGEVEN</i> <i>Si enfant en vie, rayer l'année de décès</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Naissance Décès	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Naissance Décès	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Naissance Décès	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Naissance Décès	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> Naissance Décès
202 – Rang de l'enfant <i>cf. AGEVEN</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>				
203 – Rang de l'union dont l'enfant est né <i>cf. AGEVEN - Si enfant hors union, noter 00</i>	<input type="text"/> <input type="text"/>				
Prénom de l'enfant <i>Information non saisie</i>	Biram	Aïcha	Ibrahima		
204 – Est-ce une fille ou un garçon ? 1. Garçon 2. Fille	1	2	1		
205 – Dans quel pays est-il/elle né(e) ? <i>Noter en clair</i>	FRANCE	FRANCE	SENEGAL		
206 – Quelle est sa ou ses nationalité(s) : <i>Notez en clair TOUTES les nationalités possédées</i>	Sn + FRENCH	Sn + FRENCH	Sn		

- ENFANTS SUIVANTS → Page suivante
- Sinon, MODULE LOGEMENTS → Page 14

31

Q204 · Ask the question; some first names can be either male or female.

Q206: a person can have more than one nationality

Special case:

Do not forget children conceived outside a partnership (OP): if no information can be gleaned on them (too embarrassing), assign them a column anyway, recording “refused” or “non-response” if the respondent has not replied.

Housing

MODULE : HISTORIQUE DES LOGEMENTS

REVENONS AUX LOGEMENTS OU VOUS AVEZ VECU.

300 - Compter dans AGEVEN (colonne 3,1) : VOUS AVEZ DONC VECU DANS 06 LOGEMENTS.

ENQUÊTEUR : Dans ce module, vous devez remplir une colonne pour CHACUN des logements occupés par l'enquête.
 Cas particulier : Si pendant une période l'enquête alterne 2 lieux de résidence différents : remplir une colonne pour décrire chaque logement en mettant une accolade en haut des 2 colonnes et en notant le rythme de l'alternance (ex. 7 mois en France, 3 mois au Sénégal ou la semaine en internat, le week-end chez mon oncle)

Questions	L01	L02	L03	L04	L05																				
301D - 301F - Années d'installation et de départ du logement cf. AGEVEN Si en cours : rayer l'année de fin	<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Début</td> <td>Fin</td> </tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Début</td> <td>Fin</td> </tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Début</td> <td>Fin</td> </tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Début</td> <td>Fin</td> </tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td>Début</td> <td>Fin</td> </tr> </table>			Début	Fin
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
302 - Nom du PAYS cf. AGEVEN																				
303 - Vous viviez donc à « nom de la VILLE ou du VILLAGE » cf. AGEVEN - En MAJUSCULES	SAINT LOUIS	DAKAR	MONTREUIL	SAINT LOUIS	ANGERS																				
FILTRE : Si SENEGAL → 304 Si FRANCE, ESPAGNE ou ITALIE → 306 Si AUTRE PAYS → 307																									
304 - Dans quel département se situe cette ville/village ? cf. Codes Départements	0803	0101	0803																				
FILTRE : Si département = 0101, 0102, 0103 ou 0104 (région de Dakar) → 305 Sinon → 307																									
305 - Vous habitez dans quel quartier ? En MAJUSCULES → 307	MEDINA																				
306 - Comment s'appelle la Région où vous viviez ? Cf. Codes Régions	12	18																				

32

- Note the periods in **chronological order**.
- Write place names in CAPITAL LETTERS
- **Go through the filter in detail:** the degree of accuracy of the geographical location of the dwelling described (region/department/district...) vary according to whether the place of residence is in Senegal or another country where the survey is done (France, Italy, Spain) or elsewhere. (Illustrate with an example of each in the life of Souleymane).

DEPARTEMENTS SENEGALAIS

01 - Région de DAKAR		
Département de DAKAR		0101
Département de GUEDIAWAYE		0102
Département de PIKINE		0103
Département de RUFISQUE		0104
02 - Région de DIOURBEL		
Département de SAMBEY		0201
Département de DIOURBEL		0202
Département de MBACKE		0203
03 - Région de FATICK		
Département de FATICK		0301
Département de FOUNDIUGNE		0302
Département de GOSSA		0303
04 - Région de KAOLACK		
Département de KAFRINE		0401
Département de KAOLACK		0402
Département de NIORO DU RIP		0403
05 - Région de KOLDA		
Département de KOLDA		0501
Département de SEDHIOU		0502
Département de VELINGARA		0503
06 - Région de LOUGA		
Département de KEBEMER		0601
Département de LINGUERE		0602
Département de LOUGA		0603
07 - Région de MATAM		
Département de KANEL		0701
Département de MATAM		0702
Département de RANEROU-FERLO		0703
08 - Région de SAINT LOUIS		
Département de DAGANA		0801
Département de PODOR		0802
Département de SAINT-LOUIS		0803
09 - Région de TAMBA		
Département de BAKEL		0901
Département de KEDOUGOU		0902
Département de TAMBACOUNDA		0903
10 - Région de THIES		
Département de MBOUR		1001
Département de THIES		1002
Département de TIVAOUANE		1003

Department
CODES

Show the respondent the list
of codes

11 - Région de ZINGUINCHOR		
Département de BIGNONA		1101
Département de GUSSOUYE		1102
Département de ZINGUINCHOR		1103

Department:

Area boundaries may have changed over time; Show the list of codes to the respondent so he/she can position him/herself in this classification.

Refer to what corresponds to current departments.

REGIONS

En FRANCE

1. ALSACE
2. AQUITAINE
3. AUVERGNE
4. BASSE-NORMANDIE
5. BOURGOGNE
6. BRETAGNE
7. CENTRE
8. CHAMPAGNE-ARDENNE
9. CORSE
10. FRANCHE-COMTE
11. HAUTE-NORMANDIE
12. ILE DE FRANCE
13. LANGUEDOC-ROUSSILLON
14. LIMOUSIN
15. LORRAINE
16. MIDI-PYRENEES
17. NORD-PAS DE CALAIS
18. PAYS DE LA LOIRE
19. PICARDIE
20. POITOU-CHARENTE
21. PROVENCE-ALPES-COTE D'AZUR
22. RHONE-ALPES

En ESPAGNE

1. ANDALUCÍA
2. ARAGÓN
3. ASTURIAS (PRINCIPADO DE)
4. BALEARES
5. CANARIAS
6. CANTABRIA
7. CASTILLA-LEÓN
8. CASTILLA LA MANCHA
9. CATALUÑA
10. EXTREMADURA
11. GALICIA
12. LA RIOJA
13. MADRID (COMUNIDAD DE)
14. MURCIA (REGIÓN DE)
15. NAVARRA
16. PAIS VASCO
17. COMUNIDAD VALENCIANA
18. CEUTA /MELILLA

En ITALIE

1. ABRUZZO
2. BASILICATA
3. CALABRIA
4. CAMPANIA
5. EMILIA-ROMAGNA
6. FRIULI-VENEZIA-GIULIA
7. LAZIO
8. LIGURIA
9. LOMBARDIA
10. MARCHE
11. MOLISE
12. UMBRIA
13. PIEMONTE
14. PUGLIA
15. SICILIA
16. SARDEGNA
17. TOSCANA
18. TRENTO-ALTO ADIGE
19. VALLE D'AOSTA
20. VENETO

Region
CODES

Show the respondent the list of
codes

Regions:

The same applies: Area boundaries may have changed over time; Show the list of codes to the respondent so he/she can position him/herself in this classification.

Refer to what corresponds to current regions.

Questions	L01	L02	L03	L04	L05
307 – Quand vous êtes arrivé dans ce logement, vous viviez...	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> 9	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 8
<i>Lire</i>	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/>
0. Seul ? → 309	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Avec des membres de votre famille ?	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/>
1. Votre père	<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/>
2. Votre mère	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Votre (vos) conjoint(es)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Un ou plusieurs frère(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Une ou plusieurs sœur(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Votre / vos fils	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. Votre / vos filles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8. Un autre parent, <i>Préciser</i>	<i>My paternal grand</i>	<i>My uncle, his wife, my</i>			<i>My sister, her husband</i>
Avec d'autres personnes ?	<i>mother and one of my</i>	<i>male and female</i>			<i>and their children</i>
9. Un ou des amis	<i>father's brothers</i>	<i>cousins</i>			
10. Autre, <i>Préciser</i>					
308 – Qui était <u>alors</u> chef de ménage ?	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> 2
1. Vous-même					
2. Quelqu'un d'autre					
309 – Vous-même, vous étiez :	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> 1
1. Hébergé (logé gratuitement)					
2. Locataire en titre ou participant au paiement du loyer → 311					
3. Propriétaire en titre → 311 ou location-vente					
4. Résident en titre → 311 en foyer, cité U					
5. Autre → 311					

35

Emphasize the time to which the questions refer:

- Here (Q307 to Q309), the time when he/she arrived in the dwelling
- That may be a different time to other places in the questionnaire

Q307: Household structure on ego's arrival in the dwelling.

- The interviewer must read the question, concluding with the 3 details in boldface.

- Multiple answers can be given.

- If 8 or 10: specify

- If 0: go to 308

Q308: Still on arrival in the dwelling.

- For the first dwelling, at 0, the answer has to be 2: ego is not the head of household at his birth. For the following periods, the question has to be asked.

Questions	L01	L02	L03	L04	L05
310 – Vous étiez hébergé(e) par... 1. Votre conjoint, lui-même propriétaire 2. Votre conjoint, non propriétaire 3. Votre père/mère, eux-mêmes propriétaires 4. Votre père/mère, non propriétaires 5. Une autre personne de votre famille 6. Un ami 7. Autre (institution d'accueil, employeur...), Préciser	3	5	7 <i>A friend of my brother</i>	3	5
311 – Quel type de logement était-ce ? 1. Une chambre, une pièce 2. Un appartement 3. Une habitation traditionnelle (case, baraque, maison en banco) 4. Une maison à étages en dur ou une villa 5. Une maison sans étage en dur 6. Autre, Précisez	4	4	1	4	2

36

Q310: Emphasize **L01**: ego lives with his/her parents in Saint Louis during childhood (at which time, it was clear to see that he/she lived with his/her mother, brothers and sisters, grandmother... = Q307) then later **L04**, he/she returned to the same family home (this time, his/her father has returned from France and is not yet deceased = Q307: father, mother, brothers and sisters...)

Questions	L01	L02	L03	L04	L05
<p>312 – Lorsque vous étiez dans ce logement, pour acheter les biens de 1^{ère} nécessité, la situation financière de votre ménage était-elle...</p> <p>1. Plus que suffisante ? 2. Suffisante ? 3. Tout juste suffisante ? 4. Insuffisante ?</p>	2 □	2 □	4 □	2 □	3 □
<p>313 – Et par rapport aux autres gens de votre village / ville, vous diriez que vos conditions de vie étaient plutôt...</p> <p>1. Meilleures ? 2. Equivalentes ? 3. Moins bonnes ?</p>	1 □	1 □	3 □	1 □	3 □

- **LOGEMENTS SUIVANTS** → Page suivante
- Sinon, **HISTORIQUE DES ACTIVITES et INACTIVITES** → Page 22

37

Q312 and Q313 are 2 entirely subjective questions. The idea is to collect what the respondent thinks.

NB: The reference time of these questions is different to the preceding ones: Q312 and 313 relate to the entire period during which the respondent lived in the dwelling (not the time when he/she arrived in the dwelling).

Housing (cont'd)

Questions LOGEMENTS	L06	L07	L08	L09	L10
301D - 301F – Années d'installation et de départ du logement <i>cf. AGEVEN</i> <i>Si en cours : rayer l'année de fin</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> Début Fin	Début Fin	Début Fin	Début Fin	Début Fin
302 – Nom du PAYS <i>cf. AGEVEN</i>	.....			
303 – Vous viviez donc à « nom de la VILLE ou du VILLAGE » <i>cf. AGEVEN - En MAJUSCULES</i>	ANGERS				
FILTRE : Si SENEGAL → 304 Si FRANCE, ESPAGNE ou ITALIE → 306 Si AUTRE PAYS → 307					
304 – Dans quel département se situe cette ville/village ? <i>cf. Codes Départements</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
FILTRE : Si département = 0101, 0102, 0103 ou 0104 (région de Dakar) → 305 Sinon → 307					
305 – Vous habitez dans quel quartier ? <i>En MAJUSCULES → 307</i>	.....			
306 – Comment s'appelle la Région où vous viviez ? <i>Cf. Codes Régions</i>	1, 8	<input type="text"/> <input type="text"/>			

38

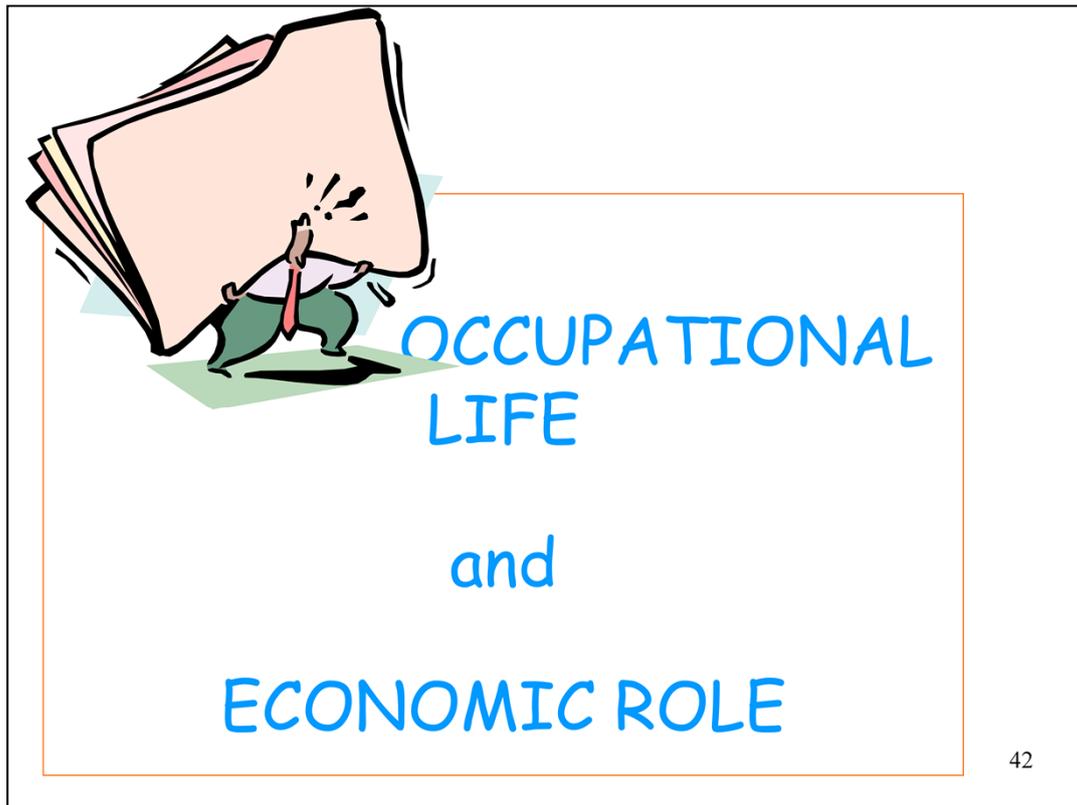
Slides 42 to 45 = the 6th dwelling: SKIP THROUGH or mask these slides whose only use is to give interviewers a full version of Souleymane's life)

Questions	L06	L07	L08	L09	L10
307 – Quand vous êtes arrivé dans ce logement, vous viviez... <i>Lire</i> 0. Seul ? → 309 Avec des membres de votre famille ? 1. Votre père 2. Votre mère 3. Votre (vos) conjoint(es) 4. Un ou plusieurs frère(s) 5. Une ou plusieurs sœur(s) 6. Votre / vos fils 7. Votre / vos filles 8. Un autre parent, <i>Préciser</i> Avec d'autres personnes ? 9. Un ou des amis 10. Autre, <i>Préciser</i>	<input type="checkbox"/> 0 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>
308 – Qui était alors chef de ménage ? 1. Vous-même 2. Quelqu'un d'autre	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
309 – Vous-même, vous étiez : 1. Hébergé (logé gratuitement) 2. Locataire en titre ou participant au paiement du loyer → 311 3. Propriétaire en titre ou location-vente → 311 4. Résident en titre en foyer, cité U → 311 5. Autre → 311	<input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Questions	L06	L07	L08	L09	L10
310 – Vous étiez hébergé(e) par... 1. Votre conjoint, lui-même propriétaire 2. Votre conjoint, non propriétaire 3. Votre père/mère, eux-mêmes propriétaires 4. Votre père/mère, non propriétaires 5. Une autre personne de votre famille 6. Un ami 7. Autre (institution d'accueil, employeur...), <i>Préciser</i>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>
311 – Quel type de logement était-ce ? 1. Une chambre, une pièce 2. Un appartement 3. Une habitation traditionnelle (case, baraque, maison en banco) 4. Une maison à étages en dur ou une villa 5. Une maison sans étage en dur 6. Autre, <i>Précisez</i>	2 <input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>	<input type="checkbox"/> <hr/>

Questions	L06	L07	L08	L09	L10
<p>312 – Lorsque vous étiez dans ce logement, pour acheter les biens de 1^{ère} nécessité, la situation financière de votre ménage était-elle...</p> <p>1. Plus que suffisante ? 2. Suffisante ? 3. Tout juste suffisante ? 4. Insuffisante ?</p>	2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>313 – Et par rapport aux autres gens de votre village / ville, vous diriez que vos conditions de vie étaient plutôt...</p> <p>1. Meilleures ? 2. Equivalentes ? 3. Moins bonnes ?</p>	2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- **LOGEMENTS SUIVANTS** → Page suivante
- Sinon, **HISTORIQUE DES ACTIVITES et INACTIVITES** → Page 22



Aim of this part: To explore the respondent's occupational trajectory and economic role through 3 broad topics:

- Educational trajectory, occupational life, inactivity
- Assets and businesses owned
- Transfers

History of Activity and Inactivity

HISTOIRE DES PERIODES D'ACTIVITES ET D'INACTIVITES

COLONNE 5

Nous allons maintenant parler de ce que vous avez fait depuis votre enfance : vos périodes d'ETUDES, de FORMATION PROFESSIONNELLE, de TRAVAIL, vos périodes A LA MAISON ou au CHÔMAGE, etc.

Noter les activités principales d'au moins 1 an (ou équivalentes à une année scolaire) dans la grille. Indiquez, s'il y a lieu, les étapes plus courtes dans la colonne « Remarques et Précisions » : ex. 5 mois de chômage après licenciement.

43

- **Read the lead-in sentence**

- Locate the column (5) for recording the information

- **Retrace in chronological order** the respondent's activities **from age 6 until today**: period of schooling, periods of work, periods of inactivity.

Emphasize (very forcefully!) that periods of INACTIVITY count as much as periods of ACTIVITY: the idea is to reconstitute “**what the respondent was doing**” at all times, even if he/she is/was doing “nothing”!

☰ This allows us to retrace a continuous trajectory, WITH NO GAPS.

ANNEES	5. HISTORIQUE ACTIVITE - INACTIVITE	6. TRANSFERTS
	Que faites-vous... ? <small>Scolarité, Formation, Apprentissage, Emploi, Aide Familial, Chômage, Retraite, au Foyer, Sans occupation</small>	Périodes et Pays de TR
2008		
2007		
2006		
2005		
2004		
2003		
2002	COMPUTER TECHNICIAN	
2001	TRAINING IN COMPUTER SKILLS	
2000	UNEMPLOYED	
1999		
1998		
1997		
1996		
1995		
1994		
1993		
1992		
1991		
1990	TRADER	
1989	TRADER	
1988		
1987	ADMINISTRATIVE EMPLOYEE	
1986		
1985		
1984		
1983		
1982		
1981		
1980		
1979		
1978		
1977		
1976		
1975		
1974	SCHOOL	
1973		
1972		
1971		
1970		
1969		
1968		
1967		
1966		

What did you do at the age of 6? What was your primary occupation?
AGEVEN : Note the primary activity at 6 years: "school", "tended the flock", "at home"...

Until when did you continue (Adapt) going to school / staying at home / tending the flock... ?
AGEVEN : Locate the year where the first change in the occupation occurs and draw an arrow to the second occupation.

And then, what did you do? And until when?
AGEVEN : Note the new activity or inactivity at the line of the year when it begins and draw an arrow to the second occupation

CONTINUE IN THE SAME WAY for each period of activity or inactivity up to the current situation.

•Start reconstituting the trajectory at age 6 ASKING THE QUESTIONS EXACTLY AS WORDED:

“What did you do at the age of 6?” “What was your primary occupation?”

==> this avoids asking questions like “did you go to school?” which may be a sore point and unwelcome if the respondent has never attended school.

But: If the respondent started attending primary school at age 7, note “primary school” on the age 7 line. If he tended his father’s flock from the age of 5, note “tended the flock” on the age 5 line.

•Note in the grid the “**primary activities**” lasting at least 1 year or equivalent to an academic year: the period changes when the respondent changes activity, status or country, or from active to inactive...

•If the respondent is a student but does odd jobs on the side: note the primary activity: that on which he spends most time. Likewise for a “housewife” who also does a little selling. The fact of having an income-earning ancillary activity will be captured in the question on sources of income.

By contrast, a woman who spends most of her time selling things will be recorded as a “trader” (the type of selling will be specified ... in the module).

•For schooling: each change of class is not detailed, but recorded as a **single period** until the end of schooling

- Any **interruptions** of at least a year in the school trajectory are to be recorded.
- The definition of stages and special cases will be looked at in more detail (in the part on “Review of some definitions and notation principles”).

- SI EGO NA PAS FAIT D'ETUDES : Entourer, ci-dessous, le code 00
- SI EGO A FAIT DES ETUDES : Q18 - Reparlons de vos études : Quelle est la dernière classe que vous avez suivie ? Entourez le code correspondant

<p>00 : Aucune scolarisation</p> <p>01 : Pré-scolaire (maternelle)</p> <p>Elémentaire-Primaire</p> <p>02 : Court d'Initiation CI</p> <p>03 : Cours Préparatoire CP</p> <p>04 : Cours Elémentaire 1 CE1</p> <p>05 : Cours Elémentaire 2 CE2</p> <p>06 : Cours Moyen 1 CM1</p> <p>07 : Cours Moyen 2 CM2</p>	<p>→ Passez au <i>Module Activité</i></p>	<p>Secondaire - Collège</p> <p>08 : 6^{ème}</p> <p>09 : 5^{ème}</p> <p>10 : 4^{ème} / CAP 1</p> <p>11 : 3^{ème} / CAP 1</p> <p>Secondaire - Lycée</p> <p>12 : 2^{ème} / BEP 1</p> <p>13 : 1^{ère} / BEP 2</p> <p>14 : Terminale</p>	<p>→ Passez à Q19</p>	<p>Supérieur</p> <p>15 : 1^{ère} année (DEUG 1 ou équivalent) / BTS 1</p> <p>16 : 2^{ème} année (DEUG 2 ou équivalent) / BTS 2</p> <p>17 : 3^{ème} année (Licence ou équivalent)</p> <p>18 : 4^{ème} année (Maîtrise ou équivalent)</p> <p>19 : 5^{ème} année (DESS, DEA ou équivalent)</p> <p>20 : 6^{ème} année et au-delà (doctorat...)</p>	<p>→ Passez à Q19</p>
---	--	--	---	---	---

Q19 - Avez-vous un diplôme ? 1. Oui → Q19D - Quel est votre plus haut diplôme ?

2. Non

**UPPER SECONDARY
COMPLETION
DIPLOMA - SCIENCE**

Q19D: specify the specialist field of study

MODULE – PERIODES D'ACTIVITE ET D'INACTIVITE

PRECISONS CES PERIODES D'ACTIVITE ET D'INACTIVITE...

400 - Compter (colonne 5) les différentes périodes dans Ageven : 07 SANS OUBLIER LES PERIODES DE SCOLARITE ET D'INACTIVITE.

Questions	A 01	A 02	A 03	A 04	A 05
401D – 401F - Année de début et de fin Cf. AGEVEN Si en cours : rayer l'année de fin	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin
402 – Pendant cette période, vous étiez donc principalement :					
1. Aux études (inscrit dans un établissement scolaire) → 406	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>2</u>	<u>2</u>	<u>3</u>
2. Actif occupé, y compris aide familial apprenti ou stagiaire					
3. Au Chômage → 406					
4. Au foyer → 406					
5. Retraité → 406					
6. Autre inactif, Préciser → 406					
403 – Quelle activité précisez-vous pendant cette période ? Décrire très précisément : métier, qualification, secteur		Administrative employee – public works corporation	Clothing and jewellery selling (itinerant trader)	Clothing and jewellery selling (fixed premises)	
404 – Etiez-vous...					
Salarié :					
1. Cadre	<input type="text"/>	<u>2</u>	<u>5</u>	<u>5</u>	<input type="text"/>
2. Employé ou ouvrier qualifié					
3. Employé, manoeuvre, ouvrier non qualifié					
Non salarié :					
4. Patron, employeur → 406					
5. A son compte (sans salariés) → 406					
6. Apprenti, stagiaire					
7. Aide familial → 406					

46

- **Recapitulate** the number of periods to be described including all types of period: activity, inactivity
- and Fill in 1 Column for each activity.
- Treat the periods in chronological order, following the Ageven sequence.
- Read the periods A01 (school), A02 (employee), A03 and A04 (self-employment), A05 (unemployment)

Q402: studying = enrolled in an educational institution;

if ego is following occupational training without being enrolled in an educational institution: **code 2:** economically active

Special case: dual activity. See the Frequently Asked Questions.

Q403: Emphasize (forcefully!) the need to be as precise as possible and so repeat the questions again to the respondent to get full precise details about the activity carried on: occupation, level of qualification, sector...

E.g.: “Teacher” is not specific enough. Repeat the questions again:

- In which field of study? (An English teacher is not encoded the same as an art teacher for example),
- Was this in a middle school? In a high school or...? (a middle school teacher is not encoded the same as a high school teacher),
- Public or private? (the public and private sectors are encoded differently).

The respondent will not usually volunteer all of these precise details; you have to dig deeper, repeat the questions again!

Be careful, in particular, not to confuse:

• “Occupation” and “status”: “Civil servant” is a status. It says nothing whatever about the occupation carried on (a teacher can be a civil servant, but so can a secretary, an accountant, etc.) ; Civil servant is “unencodable”.

• “Occupation” and “sector”: “In a bank” is a sector. It does not say whether the person is employed as a counter clerk or bank manager...!

☞ Show the classification list of professions. Emphasize the “selling” section which is the one that poses the biggest coding problems.

Questions	A 01	A 02	A 03	A 04	A 05
405 – Qui était votre employeur ? 1. Une administration publique ou para-publique (SENELEC...) 2. Une organisation internationale 3. Une entreprise associative (coopérative, syndicat, église, ONG...) 4. Une (autre) entreprise privée 5. Des particuliers (Travail domestique)	□	4 □	□	□	□
406 – Globalement, durant cette période, diriez-vous que vous étiez sûr d'avoir de quoi vivre le lendemain ? 1. Oui, tout à fait 2. Non, pas du tout 3. Ça dépendait	1 □	1 □	2 □	3 □	2 □
407 – A un moment ou à un autre de cette période, avez-vous reçu... Lire: 1. Un salaire, les revenus de votre activité principale ? 2. Des revenus d'une activité secondaire, de petits boulots ou de menus travaux ? 3. Une allocation de chômage ? 4. Une pension de retraite, de travail ou autre ? 5. Des allocations sociales (allocations familiales, RMI : Revenu minimum d'insertion...)? 6. Une bourse d'étude ? 7. Des loyers, des intérêts ou d'autres revenus d'un capital ? 8. D'autres ressources ? Si aucune ressource → Cochez et passez à la période suivante	□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ Aucune ressource <input checked="" type="checkbox"/>	1 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ Aucune ressource <input type="checkbox"/>	1 8 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ Aucune ressource <input type="checkbox"/>	1 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ Aucune ressource <input type="checkbox"/>	2 □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ Aucune ressource <input type="checkbox"/>
408 – En tenant compte de toutes vos sources de revenus, quel montant aviez-vous environ, vous personnellement et par mois, à la fin de cette période ?	Montant : _____ Devise :	Montant : 60 000 _____ Devise : CFA	Montant : 2000 _____ Devise : FF	Montant : 40 000 _____ Devise : CFA	Montant : 700 _____ Devise : FF

• Périodes d'ACTIVITE ou d'INACTIVITE Suivantes → Page suivante
 • Sinon, HISTOIRE DES BIENS → Page 28

47

Q406: An intentionally subjective question: the idea is to get the respondent's personal thoughts and feelings. How did he feel? Certain of having enough to live on from day-to-day? Not that much? Or not at all? People can do “odd jobs”, “sell this and that” even irregularly, but still feel that they are “doing all right”.

Q407:

- This means the respondent's personal income, not the income of the household in which he lives
- Note down all the income received at any time during the period

Q408: the respondent's personal income from all sources. Obviously, it is not an exact sum that is being asked for but a ballpark figure, an approximate amount.

Do not forget to indicate the currency: CFA, Euros...?

Activity and Inactivity (cont'd)

Questions ACTIVITES - INACTIVITES	A 06	A 07	A 08	A 09	A 10
401D – 401F - Année de début et de fin <i>Cf. AGEVEN</i> <i>Si en cours : rayer l'année de fin</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <small>Début Fin</small>	Début Fin	Début Fin	Début Fin	Début Fin
402 – Pendant cette période, vous étiez donc principalement : 1. Aux études (inscrit dans un établissement scolaire) → 406 2. Actif occupé, y compris aide familial, apprenti ou stagiaire 3. Au Chômage → 406 4. Au foyer → 406 5. Retraité → 406 6. Autre inactif, Préciser → 406	<input type="text"/> 1	<input type="text"/> 2	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
403 – Quelle activité précise exercez-vous pendant cette période ? <i>Décrire très précisément : métier, qualification, secteur</i>		Computer maintenance technician with an insurance company			
404 – Etes-vous... <i>Salarié :</i> 1. Cadre 2. Employé ou ouvrier qualifié 3. Employé, manoeuvre, ouvrier non qualifié <i>Non salarié :</i> 4. Patron employeur → 406 5. A son compte (sans salariés) → 406 6. Apprenti, stagiaire 7. Aide familial → 406	<input type="text"/>	<input type="text"/> 1	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

48

Comment on A06: you can **include any formal education**, adult education, in-service training, etc. ... not all training periods necessarily occur during childhood and youth.

UNEMPLOYED means any individual who has previously worked but is out of work and looking for a job at the time of the survey, whether or not receiving unemployment benefits.

NB: Ego can still be doing odd jobs or taking courses, etc. while looking for a job

Questions	A 06	A 07	A 08	A 09	A 10
405 – Qui était votre employeur ? 1. Une administration publique ou para-publique (SENELEC...) 2. Une organisation internationale 3. Une entreprise associative (coopérative, syndicat, église, ONG ?) 4. Une (autre) entreprise privée 5. Des particuliers (Travail domestique)	|_|	|_4_|	|_|	|_|	|_|
406 – Globalement, durant cette période, diriez-vous que vous étiez sûr d'avoir de quoi vivre le lendemain ? 1. Oui, tout à fait 2. Non, pas du tout 3. Ça dépendait	|_2_|	|_1_|	|_|	|_|	|_|
407 – A un moment ou à un autre de cette période, avez-vous reçu... Lire : 1. Un salaire, les revenus de votre activité principale ? 2. Des revenus d'une activité secondaire, de petits boulots ou de menus travaux ? 3. Une allocation de chômage ? 4. Une pension de retraite, de travail ou autre ? 5. Des allocations sociales (allocations familiales, RMI : Revenu minimum d'insertion...) 6. Une bourse d'étude ? 7. Des loyers, des intérêts ou d'autres revenus d'un capital ? 8. D'autres ressources ? Aucune ressource <input type="checkbox"/>	_5_| |_|	|_1_| |_| |_5_| |_|	|_| |_|	|_| |_|	|_| |_|
Si aucune ressource → Cochez et passez à la période suivante	Aucune ressource <input type="checkbox"/>	Aucune ressource <input type="checkbox"/>	Aucune ressource <input type="checkbox"/>	Aucune ressource <input type="checkbox"/>	Aucune ressource <input type="checkbox"/>
408 – En tenant compte de toutes vos sources de revenus, quel montant aviez-vous environ, vous personnellement et par mois, à la fin de cette période ?	Montant : 350 |_____| Devise : Euros	Montant : 1400 |_____| Devise : Euros	Montant : _____ Devise :	Montant : _____ Devise :	Montant : _____ Devise :

- Périodes d'ACTIVITE ou d'INACTIVITE Suivantes → Feuilles complémentaires
- Sinon, HISTOIRE DES BIENS → Page suivante

Assets and Businesses

MODULE : HISTORIQUE DES BIENS ET DES AFFAIRES POSSEDES AU SENEGAL ET AILLEURS

Parlons des biens et des affaires que vous avez pu acheter ou que quelqu'un a pu vous céder, en don ou en héritage, au cours de votre vie.

1. Actuellement, êtes-vous propriétaire...	2. Et dans le passé, avez-vous été propriétaire, au Sénégal ou ailleurs...	Total
...d'un ou de plusieurs terrains (parcelle agricole, terrain à bâtir ou en construction) au Sénégal ou ailleurs ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	... de terrains que vous ne possédez plus aujourd'hui ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	
<input type="text" value="01"/> <small>Q20PA</small>	<input type="text" value="00"/> <small>Q20PP</small>	
...d'un ou de plusieurs logements habitables (maison, appartement...) au Sénégal ou ailleurs ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	... de logements habitables que vous ne possédez plus aujourd'hui ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	
<input type="text" value="00"/> <small>Q20LA</small>	<input type="text" value="00"/> <small>Q20LP</small>	
...d'un commerce, d'une affaire, d'un local d'activité même loué (boutique, atelier, taxis...), au Sénégal ou ailleurs ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	... d'un commerce, d'une affaire, d'un local d'activité même loué que vous ne possédez plus aujourd'hui ? 1. Oui → Combien ? 2. Non → Noter 00	
<input type="text" value="00"/> <small>Q20CA</small>	<input type="text" value="01"/> <small>Q20CP</small>	
Total		<input type="text" value="01"/> <small>Q20TA</small>
		<input type="text" value="01"/> <small>Q20TP</small>
		<input type="text" value="02"/> <small>Q20TOT</small>

FILTRE : Si AUCUN BIEN (Q20TOT = 0) → Passer aux TRANSFERTS, Page 32
 Sinon → Remplir une colonne par bien possédé

50

Aim: To get a picture of Souleymane's **economic role** through any investments and inheritances.

Read the introductory sentence

Step 1: list the assets owned by type of asset.

NB:

- What is wanted are not just currently owned assets, but also those owned in the past that the respondent no longer owns today.
- What is wanted are not just assets owned in Senegal, but also but also any that may be owned in another country
- What is wanted are the personal assets of the respondent him/herself, not the personal assets of their partner. Jointly-owned assets are to be included.

Special case:

- Dwellings under construction must be included under the “land” category as they are not yet “dwelling units” (keep strictly to the wording of the questions).
- Land built on to become dwelling units or commercial premises must not be classed as land. The interviewer must record the final state of the land (dwelling or commercial premises), even if it has stood empty for a long time.

Suivre l'ordre du tableau : terrains, puis logements, puis affaires actuellement possédés avant de passer aux biens anciennement possédés.

Questions	B 01	B 02	B 03	B 04	B 05
PARLONS D'ABORD DE VOTRE... <i>Entourer le type de bien</i>	Terrain - Logement Affaire				
501D – Depuis quand êtes-vous propriétaire de ce bien ?	0 7 Début	9 4 Début	_____ Début	_____ Début	_____ Début
FILTRE : Si Ego n'est plus propriétaire du bien → 501F Sinon → 503					
501F – Et jusqu'à quand avez-vous possédé ce bien ?	_____ Fin	9 9 Fin	_____ Fin	_____ Fin	_____ Fin
502 – Vous ne possédez plus ce bien car 1. Vous l'avez revendu ? 2. Vous l'avez donné / transmis en héritage ? 3. Vous avez fait faillite ? 4. Pour une autre raison ? Précisez	_____	1	_____	_____	_____
503 – S'agit-il : Terrain 1. D'un terrain à bâtir ou en cours de construction → 510 2. D'un terrain à vocation agricole → 504 Logement 3. D'une habitation traditionnelle (case, baraque, maison en banco...) → 505 4. D'une maison sans étage ou d'une concession → 505 5. D'une villa ou d'une maison à étages → 505 6. D'un appartement → 505 7. D'un immeuble d'appartements → 505 Commerce et affaire 8. D'un commerce, un local d'activité (boutique, atelier...) → 507 9. D'un commerce, d'une affaire sans murs (patente, fond de commerce, taxis...) → 508	0 1 _____ _____	0 8 _____ _____	_____ _____	_____ _____	_____ _____

51

• **Assets are broken down into broad categories:** Land/Dwelling/Commercial

See details for each category

NB: the **difference between items 9 and 10** is that, in the former case (9), the respondent and/or his/her partner own a venture (business, shop, workshop...) and the premises from which it is run; in the latter case (10): they own a venture (cybercafé, for example) but rent the premises from which it is run. They do not own the walls (i.e., physical building), just the goodwill.

• **Fill in 1 column for each asset**, starting with previously-owned assets

• **Follow an example of each type of asset** to go further into the different questions.

Questions	B 01	B 02	B 03	B 04	B 05
504 – La plupart du temps, ce terrain a-t-il été exploité... 1. Pour faire de l'élevage → 509 2. Comme verger → 509 3. Comme jardin maraîcher → 509 4. Pour des cultures irriguées → 509 5. Pour d'autres types de cultures → 509 6. Non exploité → 510	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
505 – Possédez-vous le terrain avant la construction de ce logement ? 1. Oui 2. Non → 507	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
506 – Depuis quand ?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
507 – La plupart du temps, ce bien a-t-il été : 1. Loué (logement, local d'activité) → 510 2. Exploité (affaire,...) ? → 508 3. Utilisé pour usage personnel à titre gratuit ? → 509 4. Inoccupé, inutilisé ? → 510	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
508 – Quelle est/était l'activité exercée ? <i>Réponse en clair</i>		Sale of clothing and jewellery			
509 – Ce bien a été exploité ou utilisé... <i>Lire</i> 0. Par vous-même ? Par des membres de votre famille ? 1. Votre père 2. Votre mère 3. Votre (vos) conjoint(es) 4. Un ou plusieurs de vos frère(s) 5. Une ou plusieurs de vos sœur(s) 6. Un ou plusieurs de vos fils 7. Une ou plusieurs de vos filles 8. Un autre parent, Préciser Par d'autres personnes ? 9. Un ou des amis 10. Quelqu'un d'autre, Préciser	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Questions	B 01	B 02	B 03	B 04	B 05
510 – Dans quel pays se situe ce bien ? <i>Noter en clair</i>	Sn	Sn			
FILTRE : Si 510 = SENEGAL → 511 Sinon → 513					
511 – Dans quel ville ou village? <i>En MAJUSCULES</i>	SAINT LOUIS	SAINT LOUIS			
512 – Dans quel département ? <i>Cf. Codes départements</i>	0 8 0 3	0 8 0 3			
513 – Et ce bien : 1. On vous l'a donné (héritage ou autre) → <i>Passer au bien suivant</i> 2. Vous l'avez acheté ou construit 3. Un peu des deux	3	2			
514 – Vous l'avez acheté (ou bâti)... <i>Lire :</i> 1. En location-vente ? 2. Avec une épargne personnelle ? 3. Avec un prêt bancaire ou d'une mutuelle ? 4. Avec l'argent d'une tontine ? 5. Avec une aide gouvernementale ? 6. Avec un prêt familial ou d'un ami ? 7. Avec un don ou l'argent d'un héritage 8. Autrement ? Préciser	2 7	2 6 8 Jointly owned with a friend			
FILTRE : Si 514 = 6 ou 7 <i>entre autres</i> → Passer en 515 Sinon → Passer au bien suivant					

53

Q514: Read carefully through all items with the respondent, coding those declared by the respondent as he/she declares them.

Tontine: An association of people who pay regular amounts of money into a common fund, the amount of which is paid to each member of the group in turn.

Questions	B 01	B 02	B 03	B 04	B 05	
515 – Les personnes qui vous ont prêté ou donné de l'argent pour payer ce bien, ce sont...	2 |_|_|	4 |_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
Des membres de votre famille ?	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
1. Votre père	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
2. Votre mère	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
3. Votre (vos) conjoint(es)	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
4. Un ou plusieurs de vos frère(s)	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
5. Une ou plusieurs de vos sœur(s)	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
6. Un ou plusieurs de vos fils	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
7. Une ou plusieurs de vos filles	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
8. Un autre parent, Préciser	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
D'autres personnes ?	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
9. Un ou des amis	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
10. Autre, Préciser	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	|_|_|	
FILTRE : Si Ego a ou a eu des membres de son entourage en dehors du Sénégal → 516 Sinon → passer au bien suivant						
516 – S'agit-il de personnes de votre entourage, dont vous m'avez parlé tout à l'heure, qui vivent ou ont vécu en dehors du Sénégal ?	1. Oui Code Migrant M|_|_| 0 2	2. Non Code Migrant M|_|_| 0 3	1. Oui Code Migrant M|_|_|	2. Non Code Migrant M|_|_|	1. Oui Code Migrant M|_|_|	2. Non Code Migrant M|_|_|
Si oui, noter le Code Migrant AGEVEN Colonne 4	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|
	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|	M|_|_|

• BIENS SUIVANTS → Feuilles complémentaires

• Sinon, Passez aux TRANSFERTS → Page suivante

Transfers

TRANSFERTS

COLONNE 6

Q21 -Y a-t-il eu des périodes de votre vie pendant lesquelles vous avez régulièrement envoyé de l'argent à quelqu'un qui se trouvait dans un autre pays que celui où vous viviez (par exemple, du Sénégal vers le Maroc, de la France vers le Sénégal, de l'Espagne vers l'Italie...)?

- 1 Oui → De quelle(s) année(s) à quelle(s) année(s) ?
 → Et dans quels pays vivaient les personnes auxquelles vous envoyiez cet argent ?
AGEVEN : Noter « TR + Nom des pays » à l'année de début et tracer une flèche jusqu'à la fin de cette période.
 → Y a-t-il d'autres périodes où vous avez envoyé régulièrement de l'argent ?

2. Non

ANNEES	5. HISTORIQUE ACTIVITE- INACTIVITE	6. TRANSFERTS
	Que faites-vous... ? <small>Scolarité, Formation, Apprentissage, Emploi, Aide Familiale, Chômage, Retraite, au Foyer, Sans occupation</small>	Périodes et Pays de TR
2008		
2007		
2006		
2005		
2004		
2003		
2002	COMPUTER TECHNICIAN	
2001	COMPUTER TECHNOLOGY TRAINING	TR Senegal
2000	UNEMPLOYED	
1999		
1998		
1997		
1996		
1995		
1994		
1993		
1992		
1991		
1990	TRADER	
1989	TRADER	
1988		
1987	ADMINISTRATIVE EMPLOYEE	
1986		
1985		
1984		
1983		
1982		
1981		
1980		
1979		
1978		
1977		
1976		
1975		
1974	PRIMARY SCHOOL	
1973		
1972		
1971		
1970		
1969		
1968		
1967		
1966		

55

Aim: Getting a picture of all the respondents' financial transfer practices and **economic roles** is a key aim of this study.

These questions concern **ALL respondents**, not just migrants and former migrants.

- Financial transfers, and money in general, are a fairly sensitive issue BUT here, we are not asking about amounts, we are concerned “just” with practices: who transfers money? And towards where? Towards which country? (this worked in previous tests).

- Show the notation in Ageven



Aim: To get a picture of **international geographical mobility** in the broad sense, i.e.:

- **stays of one year or more outside Senegal:** we have this information in the housing history
- **but also stays of shorter periods** (i.e., less than 1 year) **outside Senegal**
- **failed migration attempts**
- **and returns to Senegal** (if any).

Migration Attempts

TENTATIVES DE MIGRATION INTERNATIONALE

COLONNE 7

Q22 - Nous avons déjà parlé des endroits où vous avez vécu au moins un an. Mais avez-vous déjà entrepris des démarches pour partir vous installer dans un pays sans avoir, jusqu'ici, réussi à vous y rendre ?

1. Oui 2. Non → Passez aux SEJOURS DE MOINS D'1 AN, Page 36

Dans quels pays vouliez-vous aller ? Lister les pays

1 - USA 4 - 7 -
2 - 5 - 8 -
3 - 6 - 9 -

57

Migration **attempts**: Definition:

Having taken **steps** (not just thought about ...),

to go and **settle** in a country,

Without getting there (or at least without having spent more than one night there - otherwise, this is a stay with SET)

	7. TENTATIVES DE MIGRATIONS	8. SEJOURS de MOINS D'UN AN HORS SENEGAL Pays + Motifs : VAC - AFF - TRANSIT - INST
2008		
2007		
2006		
2005		
2004		
2003		
2002		
2001		
2000		
	End	
1999		
1998		
1997	↑ USA	
1996		
1995		
1994		
1993		
1992		
1991		
1990		
1989		
1988		
1987		
1986		
1985		
1984		
1983		
1982		
1981		
1980		
1979		
1978		
1977		
1976		
1975		
1974		
1973		
1972		
1971		
1970		
1969		
1968		
1967		
1966		

first country :

In which year did you make your first plans to go to this country? AGEVEN :
Note the name of the country in the line of the year when the first measures were initiated

Did you abandon your plans to go to this country?

If Yes → **Since when?**
AGEVEN: Draw an arrow until that year and note "end". If No: AGEVEN: Draw an arrow until the very top of the column

second country :

CONTINUE IN THE SAME WAY for every country.

MODULE : TENTATIVES DE MIGRATIONS

800 – REVENONS SUR LES PAYS DANS LESQUELS VOUS AURIEZ SOUHAITE VOUS RENDRE MAIS POUR LESQUELS VOS PROJETS N'ONT PAS (OU PAS ENCORE) ABOUTI
 Comptez dans Ageven et noter le nombre de périodes pendant lesquelles Ego a fait des démarches pour partir : 01

Questions	T01	T02	T03	T04	T05
801D – 801F – Années de début et de fin des démarches pour migrer. Cf. AGEVEN Si Démarches encore en cours : rayer l'année de fin	| | | | Début Fin	| | | | Début Fin	| | | | Début Fin	| | | | Début Fin	| | | | Début Fin
802 – PAYS VISE : Notez le nom du pays dans lequel Ego a voulu aller. Cf. AGEVEN	..... USA .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....
803 – Pour quelles raisons voulez-vous quitter le Sénégal ? Notez précisément et fidèlement toute la réponse	..... To try my luck elsewhere, because my business was not doing well .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....
804 – Pour quelles raisons désiriez-vous aller en « pays visé » plutôt qu'ailleurs ? Notez précisément et fidèlement toute la réponse	..... My sister lives there and people said you could do well in the USA .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....	..... ..... .....

Questions	T01	T02	T03	T04	T05
805 – Concrètement, qu'avez-vous fait pour atteindre « pays visé » ? <i>Lire :</i> 1. Demandé une inscription dans une université ? 2. Obtenu une inscription dans une université ? 3. Demandé une bourse d'étude ? 4. Obtenu une bourse d'étude ? 5. Demandé un certificat d'hébergement, une attestation d'accueil ? 6. Obtenu un certificat d'hébergement, une attestation d'accueil ? 7. Demandé des papiers (<i>Précisez lesquels</i>) ? 8. Obtenu des papiers (<i>Précisez lesquels</i>) ? 9. Economisé ? 10. Joui à la loterie green card ? 11. Autre, <i>Précisez</i> 12. Rien du tout	0 5 <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>			
806 – Selon vous, quelles sont les raisons pour lesquelles vous n'avez pas (encore) pu rejoindre ce pays ? <i>Notez précisément et fidèlement toute la réponse</i>	I didn't get a visa				
FILTRE : Si les démarches sont interrompues → 807 <i>Sinon → Période suivante</i>					
807 – Pour quelle(s) raison(s) avez-vous arrêté vos démarches pour aller dans ce pays ? <i>Notez précisément et fidèlement toute la réponse</i>	Because I decided to come back to France and I got a visa				

Short stays outside Senegal

SEJOURS DE MOINS D'UN AN HORS SENEGAL

COLONNE 8

Q23 – Et avez-vous déjà séjourné en dehors du Sénégal pour des périodes de moins d'un an (mais en y restant au moins une nuit) ?
Cela peut être dans un pays où vous avez aussi vécu plus longtemps à un autre moment.

1. Oui

2. Non → { - Si Ego a déjà vécu en dehors du Sénégal (colonne 3.2) → Module SEJOURS courts et longs HORS SENEGAL, Page 37
- Si Ego n'a jamais vécu en dehors du Sénégal → FIN de l'entretien ; Notez l'heure Page 50

Dans quels pays avez-vous été ? *Lister les pays*

1. IVORY COAST	5.	9.	13.
2. NETHERLANDS	6.	10.	14.
3. MALI	7.	11.	15.
4. FRANCE	8.	12.	16.

61

Stays outside Senegal

1. It is easier to situate periods in terms of **space**:

Make a note of **ALL** the countries where the respondent has already been in his/her life and spent at least one night (and less than one year) there since his/her birth. Cf question Q22.

List the countries: write names in capital letters.

		7. TENTATIVES DEMIGRATIONS	8. SEJOURS de MOINS D'UN AN HORS SENEGAL Pays + Motifs : VAC - AFF - TRANSIT - INST
2008			
2007			
2006			
2005			
2004			Netherlands - HOL
2003			
2002			
2001			
2000	End		
1999	↑		
1998	USA		
1997			
1996			France - HOL
1995			Mali - BUS
1994			
1993			Mali - BUS
1992			Mali - BUS
1991			Mali - BUS
1990			
1989			
1988			Netherlands - SET
1987			
1986			
1985			
1984			
1983			
1982			
1981			
1980			
1979			
1978			
1977			Ivory Coast - HOL
1976			
1975			
1974			
1973			
1972			
1971			
1970			
1969			
1968			
1967			
1966			

62

2. Situate these stays in **time**:

•Proceed country by country and stay by stay:

When were you in this country for the first time? And for what motive?

•Detail the list of **motives** and in particular “**SET**” and “**TRANSIT**” (which will have to be included later in the migrations module)

•One can return to the same country several times: Think to ask whether the person went back there later on.

•Stays can be “outside Senegal” for someone who already lives outside Senegal; the country of departure does not have to be Senegal. (Cf Souleymane goes on holiday to the Netherlands but lives in France).

•One can stay for a short period in a country in which one has also lived for at least a year (cf holidays in France)

•See the instructions for **notation**, especially for annual stays repeated over a period of several years.

MODULE : SEJOURS COURTS OU LONGS HORS SENEGAL

(= SEJOURS DE TRANSIT + SEJOURS POUR INSTALLATION + SEJOURS DE PLUS D'UN AN)

PRECISONS UN PEU L'HISTOIRE DE VOS SEJOURS EN DEHORS DU SENEGAL

600T - Compter (colonne 8) chaque **SEJOUR** de transit (**TRANSIT**) (recompter le pays s'il est cité plusieurs fois dans AGEVEN) :

__|_|

600I - Compter (colonne 8) chaque **SEJOUR** de - d'1 an hors Sénégal avec Intention de s'installer (**INST**) (recompter le pays si plusieurs séjours avec intention de s'installer) :

__|_|

600M - Compter (colonne 3.2) chaque **SEJOUR DE + D'1 AN** hors Sénégal (compter plusieurs fois le même pays si ego y est retournée plusieurs fois) :

__|_|

600TOT - TOTAL : __|_|

63

This module explores in more depth the **conditions of MIGRATIONS**, the circumstances of departure, etc., with reference to:

- the **housing history**, which shows all the stays of more than 1 YEAR outside Senegal (column 3.2),
- And also the **history of shorter stays** outside Senegal (column 8), recording only TRANSIT stays and stays that include SET

	8. SEJOURS de MOINS D'UN AN HORS SENEGAL Pays + Motifs : VAC - AFF - TRANSIT - INST		3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS Ce logement se situe dans quels :		1. AGES
			3.1 VILLE OU VILLAGE ?	3.2 PAYS ?	
					40
					39
					38
					37
	Netherlands -				36
	HOL				35
					34
			Angers	FRANCE	33
			Angers	FRANCE	32
					31
					30
					29
	France - HOL				28
		Mali - BUS			27
					26
		Mali - BUS			25
					24
		Mali - BUS			23
					22
	Netherlands -		Saint-Louis	SENEGAL	21
	SET		Montreuil	FRANCE	20
					19
					18
					17
					16
					15
					14
					13
					12
					11
	Ivory Coast - HOL				10
					9
					8
					7
					6
			Dakar	SENEGAL	4
					3
					2
					1
			Saint-Louis	SENEGAL	0

stays of less than 1 year outside Senegal for TRANSIT?

stays of less than 1 year outside Senegal with SET?

stays of more than 1 year outside Senegal

64

Walk-through exercise on the life of Souleymane:

- ☰ Count up the TRANSIT stays of less than 1 year (=0)
- ☰ Then stays of less than 1 year with SET. (=1)
- ☰ Then stays of more than 1 year outside Senegal in column 3.2 (= 2 migrations of one year or longer).

MODULE : SEJOURS COURTS OU LONGS HORS SENEGAL

(= SEJOURS DE TRANSIT + SEJOURS POUR INSTALLATION + SEJOURS DE PLUS D'UN AN)

PRECISONS UN PEU L'HISTOIRE DE VOS SEJOURS EN DEHORS DU SENEGAL

600T - Compter (colonne 8) chaque SEJOUR de transit (TRANSIT) (recompter le pays s'il est cité plusieurs fois dans AGEVEN) :

00

600I - Compter (colonne 8) chaque SEJOUR de - d'1 an hors Sénégal avec Intention de s'installer (INST) (recompter le pays si plusieurs séjours avec intention de s'installer) :

01

600M - Compter (colonne 3.2) chaque SEJOUR DE + D'1 AN hors Sénégal (compter plusieurs fois le même pays si ego y est retourné plusieurs fois) :

02

600TOT - TOTAL : 03

Remplir une colonne par séjour, catégorie par catégorie (TRANSIT, puis INST, puis séjours de plus d'un an), en suivant l'ordre chronologique dans chaque catégorie.

Questions	S01	S02	S03	S04	S05																				
601D - 601F – Années de début et de fin du séjour Hors Sénégal - cf. AGEVEN Si séjour en cours, rayer la date de fin	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Début</td><td>Fin</td></tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Début</td><td>Fin</td></tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Début</td><td>Fin</td></tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Début</td><td>Fin</td></tr> </table>			Début	Fin	<table border="1"> <tr><td> </td><td> </td></tr> <tr><td>Début</td><td>Fin</td></tr> </table>			Début	Fin
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
Début	Fin																								
602 – PAYS DE SEJOUR / D'ARRIVEE cf. AGEVEN, colonnes 3.2 et 8	NETHERLANDS	FRANCE	FRANCE																						
603 – Dans quel pays étiez-vous juste avant d'arriver en « pays de séjour » ? Ne pas se fier à AGEVEN	SENEGAL	NETHERLANDS	SENEGAL																						
604 – Pour quelles raisons avez-vous quitté ce pays ? Notez précisément et fidèlement toute la réponse	Because I had been let go, I had no job anymore	My visa expired; I didn't speak Dutch, it was difficult...	Business wasn't good, so I sold my shop																						

65

- Fill in 1 column for each “migration-stay”, cf Q600TOT
- Q603**: ask the question each time, even if you think you know the answer from Ageven. We want to be certain of being able to reconstitute the entire migration trajectory properly.
- For all the answers given in the respondent’s own words: Emphasize that what has to be written down must be **exact and complete**.
 “Because I had been let go and I had no job anymore ” should not be summarized as “job”, or even, “no job anymore”

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
605 – Et pour quelles raisons avez-vous choisi d'aller en « pays de séjour » plutôt que dans un autre pays ? <i>Notez précisément et fidèlement toute la réponse</i>	<i>Because my brother lives there; to join him</i>	<i>It was easier with the language, my sister was there and I and a visa for France</i>	<i>Because my sister was there and could put me up</i>		
606 – Cf. AGEVEN : Il s'agissait... 1. D'un séjour de TRANSIT → 608 2. D'un séjour pour INST → 610 3. D'un séjour DE PLUS D'UN AN	<input type="text" value="2"/>	<input type="text" value="3"/>	<input type="text" value="3"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
607 – Quand vous êtes arrivé en « pays de séjour » ... 1. Vous considérez qu'il s'agissait de votre destination finale, celle où vous aviez prévu d'aller au départ → 610 2. Vous n'aviez pas d'idée précise sur le pays où vous vouliez aller → 610 3. Vous aviez en tête d'aller ailleurs, il s'agissait donc d'un pays intermédiaire	<input type="text"/>	<input type="text" value="1"/>	<input type="text" value="1"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
608 – Quel pays aviez-vous en tête de rejoindre juste après ? <i>Notez le nom du pays</i>					
609 – Et dans quel pays souhaitiez-vous arriver tout à la fin ? <i>Notez le nom du pays</i>					

66

Q605 - Attention: here we are asking for the reasons why ego chose this country rather than another? This question does not therefore duplicate Q605 (which is about the reason for migration)

Q606: just enter what is indicated in Ageven. Do not ask respondents the question.

Q607 is asked only when the person has lived for at least 1 year in a country (other than Senegal): it will tell us whether this country where they actually lived was the one in which they wanted to go to live at the time when they arrived there. You can stay and live in a country where you intended only to spend a short time.

This will therefore tell us both: the countries where he/she intended to settle but ultimately did not remain (= stays of less than one year with SET) and the countries where he/she lived for at least one year (housing column) but where he/she did not initially plan to remain.

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
610 – Concrètement, qu'avez-vous fait pour atteindre « pays de séjour » :					
<i>Lire</i>					
1. Demandé une inscription dans une université ?	<u>5</u> <u>6</u> <u>7</u> <u>8</u>	<u>5</u> <u>6</u> <u>7</u> <u>8</u>	<u>5</u> <u>6</u> <u>7</u> <u>8</u>		
2. Obtenue une inscription dans une université					
3. Demandé une bourse d'étude ?			<u>9</u>		
4. Obtenue une bourse d'étude ?					
5. Demandé un certificat d'hébergement, une attestation d'accueil ?					
6. Obtenue un certificat d'hébergement, une attestation d'accueil ?					
7. Demandé des papiers (Précisez lesquels)					
8. Obtenue des papiers (Précisez lesquels)					
9. Economisé ?	<u>A visa</u>	<u>visa</u>	<u>visa</u>		
10. Joué à la loterie green card ?					
11. Autre, Précisez					
12. Rien → 612					
611 – En quelle année avez-vous commencé ces premières démarches ?	<u>8</u> <u>8</u>	<u>8</u> <u>8</u>	<u>9</u> <u>9</u>		
612 – Au départ, combien de temps comptez-vous rester en « pays de séjour » ?	<u>4</u> années ____ mois ____ semaines ____ jours Définitivement <input type="checkbox"/>	<u>DK/NA</u> années ____ mois ____ semaines ____ jours Définitivement <input type="checkbox"/>	<u>5</u> années ____ mois ____ semaines ____ jours Définitivement <input type="checkbox"/>	____ années ____ mois ____ semaines ____ jours Définitivement <input type="checkbox"/>	____ années ____ mois ____ semaines ____ jours Définitivement <input type="checkbox"/>
FILTRE : S'il s'agit d'un SEJOUR COURT de moins d'un an (606 = 1 ou 2) → Passer à 613 Sinon → 615					

67

Q610: Read out all items, coding as you go

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
613 – Et finalement, combien de temps y êtes-vous resté ?	<input type="text"/> <input type="text"/> 3 mois <input type="text"/> <input type="text"/> semaines <input type="text"/> <input type="text"/> jours	<input type="text"/> <input type="text"/> mois <input type="text"/> <input type="text"/> semaines <input type="text"/> <input type="text"/> jours	<input type="text"/> <input type="text"/> mois <input type="text"/> <input type="text"/> semaines <input type="text"/> <input type="text"/> jours	<input type="text"/> <input type="text"/> mois <input type="text"/> <input type="text"/> semaines <input type="text"/> <input type="text"/> jours	<input type="text"/> <input type="text"/> mois <input type="text"/> <input type="text"/> semaines <input type="text"/> <input type="text"/> jours
614 – Les possibilités de vivre dans un pays dépendent souvent des papiers que l'on a. Pendant votre séjour en « pays de séjour », pouvez-vous me dire si.... 1. Vous aviez un visa 2. Vous aviez un titre de séjour (carte de séjour, de résident, de réfugié...) 3. Vous n'aviez pas besoin d'un visa ou d'un titre de séjour 4. Vous n'aviez pas de titre 5. Vous étiez dans une autre situation ; Précisez	<input type="text"/> 1 <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>			
615 – Pour aller en « pays de séjour », quels moyens de transport avez vous utilisés ? 1. Avion 2. Bus / Train 3. Voiture 4. Bateau 5. Pirogues, pateras 6. Autre : Précisez	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> 2 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> 1 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
616 – Vous êtes-vous déplacé... <i>Lire :</i> 1. Avec votre père ? 2. Avec votre mère ? 3. Avec votre (vos) conjoint(es) ? 4. Avec un ou plusieurs de vos frère(s) 5. Avec une ou plusieurs sœur(s) ? 6. Avec votre / vos fils ? 7. Avec votre / vos filles ? 8. Avec un autre parent ? <i>Préciser</i> 9. Avec une délégation officielle ? 10. Avec un groupe de musique, une équipe de sport ? 11. Avec un ou des amis ? 12. Avec un « passeur » ? 13. Avec quelqu'un d'autre ? <i>Préciser</i> 0. Seul ?	<input type="text"/> 0 <input type="text"/>	<input type="text"/> 0 <input type="text"/>	<input type="text"/> 0 <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
617 – Qui a décidé de votre voyage / migration ? <i>Lire :</i> 0. Vous-même → 619 si seule réponse Des membres de votre famille ? 1. Votre père 2. Votre mère 3. Votre conjoint 4. Un ou plusieurs de vos frère(s) 5. Une ou plusieurs de vos sœur(s) 6. Un ou plusieurs de vos fils 7. Une ou plusieurs de vos filles 8. Un autre parent D'autres personnes ? 9. Votre employeur 10. Autre, <i>Précisez</i>	<input type="text"/> 0 <input type="text"/> <input type="text"/> 4 <input type="text"/>	<input type="text"/> 0 <input type="text"/> <input type="text"/> 4 <input type="text"/>	<input type="text"/> 0 <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/>
FILTRE : Si Ego a ou a eu des membres de son entourage en dehors du Sénégal → 618 SINON → 619					

69

Q616: read out all the items strictly as worded, including and especially “smuggler”.

Q617: read the question, linking the 3 items in boldface type which are not exclusive of one another.

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
618 – S'agit-il de personnes de votre entourage, dont vous m'avez parlé tout à l'heure, qui vivent ou ont vécu en dehors du Sénégal ? <i>Si oui, noter le Code Migrant AGEVEN Colonne 4</i>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text" value="3"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text" value="3"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>
619 – Et qui a participé au financement de votre voyage ? <i>Lire :</i> 0. Vous-même → 621 si seule réponse Des membres de votre famille ? 1. Votre père 2. Votre mère 3. Votre (vos) conjoint(es) 4. Un ou plusieurs de vos frère(s) 5. Une ou plusieurs de vos sœur(s) 6. Un ou plusieurs de vos fils 7. Une ou plusieurs de vos filles 8. Un autre parent, Préciser D'autres personnes ? 9. Votre employeur, école, université 10. Un ami 11. Un marabout 12. Quelqu'un d'autre, Préciser	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/>	<input type="text" value="0"/> <input type="text" value="4"/>	<input type="text" value="0"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
FILTRE : Si Ego a ou a eu des membres de son entourage en dehors du Sénégal → 620 SINON → 621					
620 – S'agit-il de personnes de votre entourage, dont vous m'avez parlé tout à l'heure, qui vivent ou ont vécu en dehors du Sénégal ? <i>Si oui, noter le Code Migrant AGEVEN Colonne 4</i>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text" value="3"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text" value="3"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>	1. Oui 2. Non Code Migrant M <input type="text"/>

70

Q618 and Q620: refer back to migrants in the personal network.

The idea is to find out whether ego's stays-migrations were supported (in term of decision-making, financing, etc...) by close relations who were themselves migrants or former migrants.

If so, note the "migrant code" of the person concerned: cf at the foot of columns 4: M3, M5....

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
<p>621 – Quand vous êtes arrivé en « pays de séjour », diriez-vous que vous pouviez parler la langue officielle...</p> <p>1. Sans aucune difficulté 2. En vous débrouillant 3. Pas du tout</p>	3	1	1	|	|
<p>FILTRE : S'il s'agit d'un SEJOUR COURT, de moins d'un an (606 = 1 ou 2) → Passer à la colonne suivante ←</p> <p>Sinon → 622</p>					
<p>622 – Durant votre séjour dans ce pays, avez-vous suivi une formation pour mieux maîtriser la langue officielle ?</p> <p>1. Oui 2. Non</p>	|	2	2	|	|
<p>FILTRE : Si Ego n'a pas d'enfant → 624</p> <p>Sinon → 623</p>					
<p>623 – Pendant que vous résidiez en « pays de séjour », l'un de vos enfants est-il allé dans une école gratuite ?</p> <p>1. Oui 2. Non</p>	|	2	1	|	|
<p>624 – Vous ou l'un des membres de votre famille, a-t-il reçu des soins gratuits ou qui ne vous ont rien coûté à vous personnellement ?</p> <p>1. Oui 2. Non</p>	|	2	1	|	|
<p>625 – Pendant votre séjour en « pays de séjour », avez-vous fait des dons d'argent ou de matériel pour aider la population d'un ou plusieurs village(s) / quartier(s) au Sénégal, par exemple, pour construire un équipement ou pour aider à acheter des médicaments ou des semences... ?</p> <p>1. Oui 2. Non → Passer au séjour suivant</p>	|	2	1	|	|

71

Questions	S01	S02	S03	S04	S05
626 – C'était pour quel(s) village(s) / dans quelle(s) ville(s) ? Indiquez moi s'il y en a plusieurs. <i>Réponse en clair et en MAJUSCULES</i>	V1 : V2 : V3 :	V1 : V2 : V3 :	V1 : SAINT LOUIS V2 : V3 :	V1 : V2 : V3 :	V1 : V2 : V3 :
627 – Dans quel(s) département(s) se trouve(nt) ce(s) village(s) / cette(s) ville(s) ? <i>Cf. cartes codes Départements</i>	V1 : | | | | | V2 : | | | | | V3 : | | | | |	V1 : | | | | | V2 : | | | | | V3 : | | | | |	V1 : | 0 | 8 | 0 | 3 | V2 : | | | | | V3 : | | | | |	V1 : | | | | | V2 : | | | | | V3 : | | | | |	V1 : | | | | | V2 : | | | | | V3 : | | | | |
628 – Avez-vous contribué à construire... 1. Une école ? 2. Un centre de santé ? 3. Un forage ? 4. Un système d'irrigation ? 5. Une mosquée ? 6. Autre chose ? Précisez <i>Pour chaque réponse, entourer le village / la ville bénéficiaire</i>	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input checked="" type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3
629 – Et avez-vous fait des dons pour fournir.... 1. Des médicaments ? 2. Des livres ? 3. Des équipements de sport ? 4. Des semences ? 5. Du matériel agricole ? 6. Autre chose ? Précisez <i>Pour chaque réponse, entourer le village / la ville bénéficiaire</i>	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input checked="" type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3	<input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3 <input type="checkbox"/> V1 ou V2 ou V3

• **SEJOURS SUIVANTS** → Feuilles complémentaires
• Sinon, **Passez aux ASSOCIATIONS** → Page suivante

Q628 and Q629: Draw a line through the boxes if the answer is: “none”

ASSOCIATIONS

COLUMN 14

(FOR ALL STAYS OUTSIDE SENEGAL THAT LASTED MORE THAN A YEAR)

Q24 – In the time that you spent abroad, were you at any time paying contributions or membership fees to one or more associations that finance projects in Senegal and/or support migrants in Europe ?

1. Yes → From which year(s) to which year(s)?

AGEVEN : Note « Contribution 1 » at the year when the contribution started. Draw an arrow and note « End » at the end of this period.

2. No

DON'T FORGET to find out if there have been further periods of membership in migrant associations.

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL			14 ASSOCIATIONS
			11. SEJOUR	12. TRAVAIL	13. RETOURS AU SENEGAL	
2008						
2007						
2006	Senegalese + French					Contribution
2005						
2004						
2003						
2002						
2001						
2000						
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989						
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						

73

This experience with associations is asked about ONLY FOR PERIODS OF LIFE where Ego LIVED OUTSIDE SENEGAL.

It therefore relates ONLY to MIGRANTS and FORMER MIGRANTS

ASYLUM

COLUMN 10
(FOR ALL STAYS OUTSIDE SENEGAL THAT LASTED MORE THAN A YEAR)

Q24 – Over the years that you lived outside Senegal, did you seek asylum ?
 1. Yes 2. No → Go to RESIDENCE PERMITS

First application : When and in what country did you first seek asylum? AGEVEN: Note this application for asylum : « AA + country » at the year when it was submitted : e.g.: AA-Spain

Were you granted a refugee status ?

- Yes, I obtained the status → AGEVEN: Note the obtaining of refugee status « refugee + country » at the year it was granted

- No: it was denied → Note « Denial + country » at the year of denial

- No: I haven't yet received the answer → Prolong the arrow to the top of the column

Do you still have refugee status ?
 1. Yes 2. No

If not: Since which year do you no longer have refugee status ? → AGEVEN: Note « End » at the end year

Second application ? CONTINUE IN THIS WAY with every application.

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL			14 ASSOCIATIONS
			TITRES DE 11. SEJOUR	12. TRAVAIL	13. RETOURS AU SENEGAL	
2008						
2007						↑
2006	Senegalese + French					Contribution
2005						
2004						
2003						
2002						
2001						
2000						
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989						
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						74

This trajectory is asked about ONLY FOR PERIODS OF LIFE where Ego lived OUTSIDE SENEGAL.

It therefore relates ONLY to MIGRANTS and FORMER MIGRANTS

•Souleymane made no asylum applications, but go through the questions and notations in detail anyway.

RESIDENCE PERMITS and WORK PERMITS

TITRES DE SEJOUR ET AUTORISATIONS DE TRAVAIL
(POUR TOUS LES SEJOURS DE PLUS D'UN AN HORS SENEGAL)

COLONNES 11 ET 12

EXPLIQUER : La question des papiers peut jouer sur les possibilités que l'on a de vivre et de travailler dans un pays ; c'est pourquoi je voudrais essayer de retracer avec vous les différents types de papiers, titres de séjour, que vous avez pu avoir ou pas en quittant le Sénégal et en vivant à l'étranger. Peut-on essayer de retracer cela ensemble ? Les questions portent sur tous les pays où vous avez résidé. Si certains pays n'exigent pas de titres de séjour, n'hésitez pas à me le signaler.

75

This trajectory is asked about **ONLY FOR PERIODS OF LIFE** where Ego lived **OUTSIDE SENEGAL**.

It therefore relates **ONLY** to **MIGRANTS** and **FORMER MIGRANTS**

•Read through the **explanatory sentence**.

This being said, this question has not led to problems in the tests so far. Migrants see it as natural and reasonable to talk about the issue of papers on which their life abroad is so heavily dependent. Respondents frequently even volunteer more information than is asked for ...

•**2 types of steps and rights are asked about in addition to the right of asylum just looked at:**

- Right To Remain = Residence Permit
- Right To Work = Work Permit

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL			
			TITRES DE 11. SEJOUR	12. TRAVAIL	13. RETOURS AU SENEGAL	14. ASSOCIATIONS
2008						
2007						
2006	Senegalese + French					Contribution
2005						
2004						
2003						
2002						
2001						
2000						
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989						
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						

RESIDENCE PERMITS

COLUMN 11
(FOR ALL STAYS OUTSIDE SENEGAL THAT LASTED MORE THAN A YEAR)

FIRST PERIOD OF LIFE OUTSIDE SENEGAL

First status : When you arrived in "Name of the country", did you:

"NNRP" - Not Need any Residence Permit in this country
 "V " - have a Visa
 "RP " - have a Residence Permit (temporary residence permit , long-term residence permit, refugee card...)
 "NP" - No Permit
 Other - Specify

AGEVEN : Note NNRP, V, RP, NP or Other (and specify) at the start year
NB: in the start year, Ego may have a simple visa, then another form of permit (RP, NP, NNRP, Other). Note : V + RP

Second status : And then? Did your situation change?

AGEVEN : Draw an arrow to the new situation and note the new status at the year of change.

Find out about all status changes over this period.

This trajectory is asked about ONLY FOR PERIODS OF LIFE where Ego lived OUTSIDE SENEGAL.

It therefore relates ONLY to MIGRANTS and FORMER MIGRANTS

- Go through each **period of life abroad**, starting with the first, **WHATEVER THE COUNTRY (in Europe but also in Africa, Asia or elsewhere...)**
- Ask the question “When you arrived in.... ” and go through the different **categories V, RP, NNRP and NP**
- These are deliberately broad categories which can be adjusted to suit any context in time (be it in 1950 or 2006), and in space (in Zimbabwe or Belgium).
- Take care **not to confuse** “no residence permit” (= irregular migrant) with “not need any residence permit” (= respondent has the nationality of the country where he/she stayed, or that country at that time did not require a residence permit to remain in the territory).
- Ask about **ALL changes** of RESIDENCE TITLE for this same period of life abroad
- Then move to WORK PERMITS for the same period (next slide).

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL		13. RETOURS AU SENEGAL	14. ASSOCIATIONS
			TITRES DE : 11. SEJOUR	12. TRAVAIL		
2008						
2007						
2006	Senegalese + French		NNRP	NNWP		Contribution
2005						
2004						
2003						
2002						
2001			RP	WP		
2000			V + NP	NWP		
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989			V + NP	NWP		
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						

WORK PERMITS

COLUMN 12
(FOR ALL STAYS OUTSIDE SENEGAL THAT LASTED MORE THAN A YEAR)

FIRST PERIOD OF LIFE OUTSIDE SENEGAL

First status : And with regard to the sphere of work: when you arrived in Name of the country", did you:

"NNWP" - Not Need any Work Permit
 "WP " - have a Work Permit
 "SWP " - a Selective Work Permit, on request or limited to a specific activity
 "NWP" - No Work Permit
 Other - Specify

AGEVEN : Note NNWP, WP, SWP, NNWP or Other (and specify) at the start year

Second status : And then? Did your situation change?

AGEVEN : Draw an arrow to the new situation and note the new status at the year of change.
 Find out about all status changes over this period.

SECOND PERIOD OF LIFE OUTSIDE SENEGAL

This trajectory is asked about ONLY FOR PERIODS OF LIFE where Ego lived OUTSIDE SENEGAL. It therefore relates ONLY to MIGRANTS and FORMER MIGRANTS

- During this SAME PERIOD outside Senegal...: right to work?
- Go through the different **categories** and their notation:
 - “NNWP”: Not Need any Work Permit (you had the right to work without ever requesting legal authorization)
 - “WP”: have a Work Permit (you had an work permit allowing you to work for any employer in any kind of occupation)
 - “SWP”: a Selective Work Permit, on request or limited to a specific activity (for every new employment, you had to request and obtain a new permit)
 - “NWP”: No Work Permit (in principle, you didn’t have the right to work in this country)
 - **Other:** Specify
- Ask about **ALL the changes** of WORK STATUSES during the same period of life abroad before moving on to the next period.
- READ THROUGH Souleymane’s changing stay and work statuses from 2000 to the present.**
- Emphasize consistency** and cross-checking with the nationalities column located alongside: in 2006, Souleymane become French (column 9) ==> he No longer Needs a (Residence) Permit nor a work permit NNWP (columns 11 and

12)

📄 **Emphasize the comparison between the different trajectories**, in particular to help the respondent work out dates and identify errors.

RETURN TRIPS to Senegal

COLUMN 13

(FOR ALL STAYS OUTSIDE SENEGAL THAT LASTED MORE THAN A YEAR)

FIRST PERIOD OF LIFE OUTSIDE SENEGAL

· When you lived in "Name of the country", did you return for short periods of less than a year to Senegal ?

If yes : In which year(s) did you return?

AGEVEN : Note : "R1", "R2"... at each year of return. There can be several return trips in the same year.

Are there among these return trips any where you had the intention of staying, of permanently making your home in Senegal?

If yes : *AGEVEN* : Add : SET (Intention to settle) next to the return trip that is concerned: R2 SET.

SECOND PERIOD OF LIFE OUTSIDE SENEGAL

And when you lived in "Name of the country", did you return for short periods of less than a year to Senegal ?

CONTINUE in the same way for each period of life outside Senegal.

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	10. DEMANDES D'ASILE	PERIODES HORS SENEGAL		13. RETOURS AU SENEGAL	14 ASSOCIATIONS
			TITRES DE : 11. SEJOUR	12. TRAVAIL		
2008					R 4	
2007					R 3	
2006	Senegalese + French		NNRP	NNWP	R 2	Contribution
2005						
2004						
2003						
2002					R 1	
2001			RP	WP		
2000			V + NP	NWP		
1999						
1998						
1997						
1996						
1995						
1994						
1993						
1992						
1991						
1990						
1989			V + NP	NWP		
1988						
1987						
1986						
1985						
1984						
1983						
1982						
1981						
1980						
1979						
1978						
1977						
1976						
1975						
1974						
1973						
1972						
1971						
1970						
1969						
1968	Senegalese					
1967						
1966						
1965						

This trajectory is asked about ONLY FOR PERIODS OF LIFE where Ego lived OUTSIDE SENEGAL.

It therefore relates ONLY to MIGRANTS and FORMER MIGRANTS

ANNEES	9. CITOYENNETE NATIONALITES	PERIODES HORS SENEGAL				13. RETOURS AU SENEGAL	14 ASSOCIATIONS	3. HISTORIQUE DES LOGEMENTS		1. AGES
		10. DEMANDES D'ASILE	11. SEJOUR	12. TRAVAIL	TITRES DE :			Ce logement se situe dans quels :	3.1 VILLE OU VILLAGE ?		3.2 PAYS ?
2008						R 4			40	
2007						R 3			39	
2006	Senegalese + French		NNRP	NNWP		R 2			38	
2005									37	
2004									36	
2003									35	
2002						R 1			34	
2001			RP	WP					33	
2000			V + NP	NWP				Angers Angers	32	
1999									31	
1998									30	
1997									29	
1996									28	
1995									27	
1994									26	
1993									25	
1992									24	
1991									23	
1990									22	
1989			V + NP					Saint-Louis Montreuil	21	
1988								Senegal FRANCE	20	
1987									19	
1986									18	
1985									17	
1984									16	
1983									15	
1982									14	
1981									13	
1980									12	
1979									11	
1978									10	
1977									9	
1976									8	
1975									7	
1974									6	
1973									5	
1972									4	
1971								Dakar	3	
1970									2	
1969									1	
1968	Senegalese								80	
1967										
1966										
1965										

In Souleymane's life?

- Return trips of less than 1 year with SET? (=0)
- Then stays of more than 1 year outside Senegal in column 3.2 (= 2 migrations of one year or more).

RETOURS AU SENEGAL (SEJOURS COURTS POUR INSTALLATION + RETOURS DE PLUS D'UN AN)

REVENONS SUR LES CIRCONSTANCES DANS LESQUELLES VOUS ETES RETOURNE VIVRE OU SEJOURNER AU SENEGAL.

700S - Compter (colonne 13) chaque **RETOUR** de moins d'un an au Sénégal AVEC INTENTION DE SE RE-INSTALLER (R+ **INST**) :

700R - Compter (colonne 3.2) chaque **RETOUR DE PLUS D'UN AN** au Sénégal :

700TOT - Total :

Remplir une colonne par retour au Sénégal. Ex : si le total = 6, remplir 6 colonnes

Questions	R01	R02	R03	R04	R05
701D – 701F – Années de début et de fin du RETOUR au Sénégal <i>Cf. AGEVEN - S'il s'agit d'un retour définitif, rayer l'année de fin</i>	<input type="text"/> Début <input type="text"/> Fin				
702 – De quel pays venez-vous ? <i>Attention ! Demander systématiquement, ne pas se fier à Ageven.</i>	FRANCE				
703 – Il s'agissait : 1. D'un retour de plus d'1 an → 705 au Sénégal 2. D'un retour de moins d'un an avec intention de se ré-installer	<input type="text" value="1"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
704 – Combien de temps êtes-vous resté au Sénégal ?	<input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours				

Q703: Just enter what is indicated in AGEVEN. Do not ask the question..

Questions	R01	R02	R03	R04	R05
705 – Lorsque vous êtes arrivé au pays, combien de temps comptez-vous y rester ?	<input type="text"/> années <input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours Définitivement <input checked="" type="checkbox"/>	<input type="text"/> années <input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours Définitivement <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> années <input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours Définitivement <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> années <input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours Définitivement <input type="checkbox"/>	<input type="text"/> années <input type="text"/> mois <input type="text"/> semaines <input type="text"/> jours Définitivement <input type="checkbox"/>
706 – Pour quelles raisons êtes-vous retourné vivre au Sénégal ? <i>Noter fidèlement la réponse en clair</i>	I wanted to open a shop in St Louis and in France, it was really hard, I had no papers.				
707 – Avec qui êtes-vous rentré au pays : <i>Lire :</i> 0. Seul ? Avec des membres de votre famille ? 1. Votre père 2. Votre mère 3. Votre conjoint 4. Un ou plusieurs frère(s) 5. Une ou plusieurs sœur(s) 6. Un ou plusieurs de vos fils 7. Une ou plusieurs de vos filles 8. Un autre parent Avec d'autres personnes ? 9. Un ou des amis 10. Autre, Préciser	<input type="text"/> 0 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

Questions	R01	R02	R03	R04	R05					
708 – Quelles personnes ont décidé de votre retour :										
<i>Lire :</i>	<input type="checkbox"/> 0	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
0. Vous-même ? → Fin de l'entretien	<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
Des membres de votre famille ?										
1. Votre père	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
2. Votre mère	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
3. Votre (vos) conjoint(es)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
4. Un ou plusieurs de vos frère(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
5. Une ou plusieurs de vos sœur(s)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
6. Votre / vos fils	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
7. Votre / vos filles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
8. Un autre parent, Préciser	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>					
D'autres personnes ?	.....	.....	.....	.....	.....
9. Votre employeur										
10. Les autorités du pays où vous étiez										
11. Autre, Précisez										
FILTRE : Si Ego a ou a eu des membres de son entourage en dehors du Sénégal → 709										
Sinon → FIN DE L'ENTRETIEN, Noter l'heure										
709 – S'agit-il de personnes de votre entourage, dont vous m'avez parlé tout à l'heure, qui vivent ou ont vécu en dehors du Sénégal ?	1. Oui Code Migrant	2. Non	1. Oui Code Migrant	2. Non	1. Oui Code Migrant	2. Non	1. Oui Code Migrant	2. Non	1. Oui Code Migrant	2. Non
	<input checked="" type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>						
<i>Si oui, noter le Code Migrant AGEVEN Colonne 4</i>	M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>	
	M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>	
	M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>	
	M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>	

END OF INTERVIEW RESPONDENT'S OPINION

Notre entretien est terminé, Je vous remercie beaucoup de votre participation.

Souhaitez-vous nous faire de remarques, nous donner votre avis sur ce questionnaire ou sur cette étude ?

.....
.....
.....

HEURE DE FIN : 11 50
 □□ h □□ mn



84

Do not forget to write in the **END TIME**